

为您特供

2017年第五期

BELARUS

政治,经济,文化

Беларусь. Belarus



永恒的怀念

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

关于白俄罗斯与国际新闻

看原件的周刊

别迟到办订阅
目录:部门的-637302
个人的-63730

目录



14

雄心勃勃的计划

6 联合起来，我们能够完成更多好事 白俄罗斯总统和乌克兰总统参与了为切尔诺贝利核电站灾难周年举办的活动

9 一系列联合国开发计划署“绿色的”项目

展览会上有很多吸引顾客兴趣的项目



18

12 多年来友谊总是日益加深 五月初在中白关系的历史上中国主流媒体代表团参加了中白首次大规模媒体活动

20 3D打印机“打印”药品

26 媒体在社会中发挥重要的作用 新的形势，未来的技术和来自不同国家的参加者——第21届“白俄罗斯与媒体”国际展览会的成员

28 战争的信函 我们不久以前过了伟大胜利72周年纪念日

30 全球和平是最宝贵的东西

34 回到不熟悉的城市 格罗德诺的旅游公司开始为国内的旅游积极地做广告

36 全球公认的赞扬 白俄罗斯建筑物将可以进入世界文化遗产的名册

42 奥克萨娜·基里柳克：“如果你们想要新鲜的东西，那我就给你们展示一下……”

我并不要成为时尚，我只是想做真实的自己



52

Беларусь. Belarus

2017年第五期
自1930年开始出版。

注册证书编号8。
证书颁发时间:2009年
3月2日。
白俄罗斯共和国信息部。

创刊者:
白俄罗斯共和国信息部,
白俄罗斯共和国总统府机关“苏维埃白俄罗斯”报社”,
“白俄罗斯对外经济
银行”股份公司

主编:
维克多·米哈伊洛
维奇·哈尔科夫

执行秘书:
瓦连京娜·日丹诺维奇

设计和排版:
瓦季姆·孔德拉绍夫
娜杰日达·潘克拉特娃

“Беларусь. Belarus”出版语言:
白俄文、英文、中文、
西班牙文及波兰文

出版物作者承担所写内容忠实于事实及诠释的责任。
报社不承担广告内容的责任。

出版者:
白俄罗斯共和国总统府机关
“苏维埃白俄罗斯”报社”。
邮编220013,白俄罗斯共和国明斯克市
博赫丹·赫梅尔尼茨基街10A号

杂志出版地:
共和国单一制企业
“白俄罗斯印刷所”出版社
印刷许可证编号
02330/106; 颁发时间:
2004年4月30日
邮编220013,白俄罗斯共和国明斯克市
独立大街79号

定做编号1273
总印数为2341份
(中文—400)

报社地址:
邮编220029,白俄罗斯共和国明斯克市基谢廖夫街11号
电话:+375(17)290-62-24,
+375(17)290-66-45
电话/传真:+375(17)290-68-31

邮箱:belmag@sb.by

©“Беларусь. Belarus”, 2017

编辑写的 5月来了

72年是多是少？可以从不同方面来考虑该问题。伟大卫国战争结束后的一代人长大了。即便是70岁的白俄罗斯人也无法感受到今天我们通过胜利日所回顾的战争的恐怖。

是的，我们生命中拥有永远坚守的事情，5月9日的胜利日就属于这种事情。无论世界如何变化，该节日永远留在我们的心里，人类不能忘记苏联士兵的功绩。

伟大卫国战争导致的损害非常严重。战争时大概300万白俄罗斯人去世了，法西斯德国破坏了诸多城市、城镇和地方中心、乡镇和农村。大概50万白俄罗斯人被法西斯人送到德国成为奴隶。侵占白俄罗斯时法西斯在我们国家境内开放了十几个集中营，诸多监狱和聚居区，那里无数的老人、妇女和小孩被杀死了。这样的残暴行为很难忘记。

不足为奇，这里展开了前所未有的抵抗运动。人民日夜坚持打击敌人。150万以上的白俄罗斯人在前线打仗。白俄罗斯士兵参加过莫斯科、列宁格勒（现在圣彼得堡）、斯大林格勒（现在是伏尔加格勒）激烈的斗争，帮助解放自己祖国的城市和农村以及解放东中欧国家。

大概400位白俄罗斯将军包括海军将军负责战争指挥。448个白俄罗斯人因保护祖国的英雄行为和勇气获得了苏联英雄的地位，其中4为人两次取得了该荣誉地位。

战争时每三个白俄罗斯人中就有一个牺牲了。这就是自由的代价。我们了

罗斯家庭有经历过伟大卫国战争的祖先。

是不是很多现代少年跟老战士见过面？少年对战争的看法是什么样的？有很多少年勤恳地力图找到因战争去世的士兵、恢复无名烈士的姓名、照顾老战士的例子。他们记得战争的历史，他们尊重胜者。

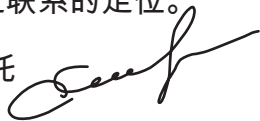
世界不断变化。但是真正宝贵的东西从来没有改变。白俄罗斯跟别的国家据睦邻原则建立关系。在政治上白俄罗斯也有同样的和平信仰。

胜利最好通过竞赛，这是体现国家强大较好的方式。比如运动，运动员们总是力争第一。这是最激烈

也最和平的竞争。

现代世界需要有更多伙伴关系：国家与国家间或人与人之间的合作伙伴关系。建立合作伙伴关系是国家协作的本质。白俄罗斯在外交领域上也依靠该本质。我们跟别的国家以合作伙伴形式建立关系，中国也不例外。不久前的5月亚历山大·卢卡申科访问了中国。一般情况下，政策的重点在白俄罗斯总统公告中向人民和国民议会公开。杂志上从公告中摘录的内容可以让读者更好的了解两国寻求在世界上充分合作、开放最广泛联系定位。

哈里科夫·维克托



解此代价，别的国家人民更该了解。顺便说，世界第二次战争结束后白俄罗斯成为联合国创办国之一。不是任何国家都能接受那么荣誉的权利。白俄罗斯因为对击溃敌人作出巨大的贡献，取得了参加建立联合国的权利。该决定很公平。

5月是特别的月份。五月纳粹主义失败了。白俄罗斯至今还有几千位前线战士和经历过伟大卫国战争的游击队员。每年他们的数量日益减少。老战士接受着政府的援助。某些不庆祝胜利日的国家该知道这个事实。拿白俄罗斯来说，胜利日是神圣的，因为大概每个白俄



没有人可以抢走我们伟大的胜利！

今年5月9日的早晨冷嗖嗖的。可是所有来参加节日的人都洋溢着欢乐的心情，天气好像为之而屈服了，明斯克胜利广场进行献花圈仪式的时候太阳露了出来……

总统到达举行隆重仪式之前我跟这里聚集的老战士说话：

——你们冷不冷？

——我们是在潮湿战壕和寒冷中等待开始进攻命令的……

后来他们等到了该命令。进攻并获得了胜利……否则将不会有胜利日。也不会有我们今天每个人拥有的一切，可能我们自己也不会出生……

总统在胜利纪念塔前面献了花圈。然后全体默哀一分钟。

我们总是回顾……

在献花圈仪式上总统跟外国外交官坦诚地交流。我想写一下我当时的感受。一般国家之间的政治关系是千头万

绪的，不过讨论日常生活的时候大使和随员倾吐真心。在献花圈仪式上他们诚恳地祝贺白俄罗斯人。

我们尊重别国的伙伴跟白俄罗斯人民一起分享胜利的喜悦。

隆重的活动很晚结束，晚上胜利纪念塔隐没在花丛中。节日结束的活动是“胜利广场——2017年”电视精彩的音乐会和节日的礼炮。祝大家胜利日快乐！

总统参加在胜利广场举行隆重的活动时接受了记者的采访。他的回答如下：

历史课

——我不想自吹，但我的学生们的确非常优秀。白俄罗斯人记得自己国家的历史。我们知道战争开始阶段失败的原因。我们在军事领域上经验很丰富。我们吸取这些教训，国防武装处于准备状态，可是如果没有战争，我们并不需要它。目前我们只举行军事训练时用武装。

对白俄罗斯来说现在最重要的是经济。如果国家经济将稳定地发展，我们可以保证和平，安全以及国内状态的稳定。白俄罗斯人民没有担心的理由。今天我们有保护我们国家所需要的资源……

在大概20年内我们已经第三次改善我们武装力量，力图把武装力量用于安全威胁。我们按全世界状态的变化作出具体的结论。顺便说，世界的状态现在不稳定。有的地区爆发了战争。我们仔细地观察周围的情况并据作出的结论对我们武装力量进行改善。

重要的是白俄罗斯人民总是很团结，如果有此条件我们将可以克服任何障碍。

关于发展

——白俄罗斯有很多中小型城市。我们已经完成了明斯克市、州中心、地方中心以及市镇的改善。现在我们计划改善农村，就是以前的集体农庄和苏维埃农场中心的农村。可能其中某些农村并没有前景。但我们还是要改善它们。我们要给当地居民进行基础设施的现代化修理。

我们在全白俄罗斯开展这类活动。我们要建立教育孩子们良好的条件，比如学校的交通工具，况且我们已经实现了“学校大巴车”项目。我们还要在有居民的农村建造公路。用地方公路系统项目达成上述的目的。今年起我们特别关注公路的问题，我希望在三四年内能解决该问题。



白俄罗斯总统在献给伟大胜利72周年的献花圈隆重仪式的发言

亲爱的老战士们！尊敬的同胞们和外国贵宾！

白俄罗斯历史上有不少重要时期。1945年5月9日是特别重要的一个日子，因为这是伟大胜利的日子。苏维埃人民在最激烈的战争中从法西斯德国夺取了胜利。

胜利的含金量很高。大概三分之一白俄罗斯人在伟大卫国大战时去世。在明斯克郊外特罗斯捷涅茨集中营法西斯人杀死了20多万人。而法西斯德国兵士烧掉农村和破坏城市里死亡的人数很难查明！

我们国家接受的物质损害弥补不了：破坏了几千各种企业、学校、博物馆、图书馆以及教堂。白俄罗斯失掉了大概一半人民财产。

法西斯德国人犯的罪行很难忘记。今天试图重复错写历史和夺取白俄罗斯人民在伟大卫国大战胜利的骗子应该知道我上述所有的事实。我们永远不会忘记我们经历战争同胞们的勇敢。



BELTA

这些英雄值得尊敬。不管年龄或性别，每个白俄罗斯人民全部抗击敌人。千百万游击队员在每个白俄罗斯区域都打击敌人。白俄罗斯人民强烈的抵抗成为对法西斯主义毁灭和白俄罗斯解放大事作出了很大的贡献。

从战争前几天开始白俄罗斯儿女在前线英勇地作战。边防哨兵分队的队员，布列斯特要塞的卫戍部队，莫吉廖夫的保护者，明斯克、奥尔沙和其他城市的秘密从事反法西斯活动的志愿者，“巴格拉季昂”有名军事行动和别的伟大卫国大战重要斗争的参加者对取得胜利的大事作出了巨大的贡献。这里在明斯克英雄城市的中心，在胜利广场上保存着其他英雄城市包括莫斯科、列宁格勒(现在圣彼得堡)、斯摩棱斯克、图拉、斯大林格勒(现在伏尔加格勒)、基辅、塞瓦斯托波尔、刻赤、敖得萨、摩尔曼斯克和新罗西斯克土壤的小舱。我们同胞们在上述的每一个英雄城市打仗。他们参加华沙、布达佩斯、布拉格、布加勒斯特、维也纳和柏林解放激烈的斗争时表现出英雄精神、勇敢。祖国非常尊重白俄罗斯人民为胜利作出的贡献。

440多位我们的同胞接受了最高的奖赏，就是苏联英雄，30万白俄罗斯人取得了勋章和奖章。大部分人抱歉是死后被颁发奖赏的。

光荣属于英雄！永远的纪念属于为祖国牺牲的个人！我们默哀一分钟吧。

纳粹分子把我们繁荣的祖国变成了残迹。为了弥补所有的损害我们的人民再次打响了激烈的斗争。但这次的敌人是崩溃与饥荒。人民忘我和英雄精神，团结和友国的协助摆脱了此次苦难。在短时期内我们重建了破坏的工厂并建设新工厂，开放农业企业，建设学校，高校，图书馆，剧院和博物馆。胜利后造就了巨大的经济和文化潜力。该潜力成为了我们国家将来发展的基础。

我们高兴地欢迎今天所有在场的老战士和老职工们。你们为祖国的贡献永远保留在我们的纪念里。你们的功绩在白俄罗斯历史上永远占最荣誉的地位。白俄罗斯所有的后代将继续向你们学习。因为为独立和自由做出的辛劳特别值得被尊重。

当今国际局势又紧张了起来而世界霸权理念开始重新出现。现在地球有的区域都有武装冲突。人类达到了新世界大战的危险界线。

白俄罗斯也受到威胁的影响。有人在我们国家边境组织军事武装。在白俄罗斯有的邻国境内布置军事基地，进行战斗训练，试图破坏国内的稳定状态。

因此警惕和国家安全的保障特别重视。我们应该维护国内的和平与和谐。我们应该随着祖先的榜样，也团结起来。如果我们这样做，没有人敢试图破坏我们国家的安全。我们为了保留万千在战争前线牺牲兵士和我们三分之一去世人民的纪念要坚持保护白俄罗斯国内的和平与和谐。这不但将成为存活老战士的，而且将成为所有为我们繁荣未来牺牲人们的礼物。

白俄罗斯从来不会成为侵略者。我们给全世界所有的国家证明了白俄罗斯是遵守和平与友谊的国家。不过，这并不意味着我们不能保护自己。我们不愿意夺去别人的，而总是保护自己的！是我们英雄祖先的教养。我们将继续追随着祖先的遗教。

亲爱的朋友们，同胞们和白俄罗斯贵宾，祝你们幸福与和平！

伟大胜利日快乐！

2017年5月9日



彼得·波罗申科和亚历山大·卢卡申科在对切尔诺贝利核电站进行的访问内

联合起来，我们能够完成更多好事

白俄罗斯总统和乌克兰总统参与了为切尔诺贝利核电站灾难周年举办的活动

4月26日这悲伤之日永远在我们白俄罗斯人日历内成为了灾难与人类悲伤的象征。31年前来自切尔诺贝利的放射性云布满了白俄罗斯。当时几乎没人相信，白俄罗斯能够克服此挑战。可是，90年代亚历山大·卢卡申科下决心了——受害的领土必须复兴。每年此日，总统亲自评价，这命令执行如何。为了灾害地区居民能够正常的生活，播种谷物，建造房子，生孩子，

正在进行消除土地放射性污染，创造新生产地，气化，道路、住宅、学校、医院、体育中心建设等工作。

4月26日不仅是白俄罗斯悲伤之日，而且是乌克兰的灾祸。放射性核素的扩散没有界限。当前两国共同克服切尔诺贝利核电站灾难后果。所以两国总统来到切尔诺贝利核电站灾害现场与附近各区，是一种理所当然与象征性的事件。

核电站距白俄罗斯国境有11公里。想起这个，心里就不安。但是一看到残破四号发电机组上的新保护罩，心里就放心了。

核电站工作人员安慰：—你们不必担心，这儿的辐射水平不会高于明斯克的。

是这样。灾害发生后快速建造的保护罩的覆盖于墙壁渐渐破坏。所以基辅确定了建造更完善的保护系统。这样称“保护罩-2”的新项目应运而生。两国总统观察了此项目。亚历山大·卢卡申科把保护罩的建设称为白俄罗斯、乌克兰、全欧洲居民长久期待的事件：

——这是独一无二、出类拔萃的工程。更多，40多个国家支持该项目的建造，这是国际团结的重要象征。

新保护罩的保质期一百年。跟人命来比，并不少。但是亚历山大·卢卡申科的意向简明：我们应该考虑到子孙后代的生活。为了他们，我们要舍得投资人力资源，新兴生产与技术。乌克兰正在制定克服切尔诺贝利核电站灾难后果的新战略。白俄罗斯在这一方面已经有经验了，并愿意分享此经验与知识。

亚历山大·卢卡申科相信：—我们两国举行了一系列辐射生态监测、工业、林业方面的活动。但白乌合作潜力还没完全挖掘。我们两国的科学家，医学家，生态学家有能力，而且他们应该做到更多。

目前乌克兰处于困境。彼得·波罗申科关于困难说过很多话。他称说，明斯克协定应该得到履行，白乌两国保持和平与友谊。不过，基辅没有任何理由怀疑。亚历山大·卢卡申科直言相告：

——白俄罗斯与乌克兰人民一直情同手足。不顾他人喜欢还是不喜欢，我们亲如兄弟，任何人不会分开我们。我们有美丽的土地，我们永远会保持睦邻关系。

两国总统还参观了“记忆墙”纪念赛。每年4月26日在这能听到纪念钟声。亚历山大·卢卡申科与彼得·波罗申科向纪念赛献了花朵，为切尔诺贝利核电站灾难扫除者默哀。后来，两国总统到白俄罗斯继续友好对话。

乌克兰人都知道利亚斯克维奇城镇。2014年3月就在这里白俄罗斯总统与乌克兰代总统、

亚历山大·卢卡申科：

——我们能够克服目前存在的困难。当然，有一系列必须解决的问题。专家与政府代表都协助我们。我们愿意，经过讨论，作出具体决定。我有把握的说：白方会遵照执行所有的决定。这儿是我们的根。美丽，神奇，恣意的普里皮亚季河团结我们两国

乌克兰最高拉大主席亚历山大·图奇诺夫举行了会晤。当时，两国元首参观了利亚斯克维奇圣大天使米迦勒教堂。在那两国元首参加了切尔诺贝利祈祷。结束后，他们会见了当地居民。不顾天气突然变坏，当地人还是在教堂外等了两国领导人。

亚历山大·卢卡申科向观众称说：我与彼得·阿列克谢耶维奇到了切尔诺贝利核电站，观察了乌克兰与其伙伴完成的巨大工作。他们为了减小切尔诺贝利核电站灾难的可怕后果全力以赴。

总统明确了主要任务：

——我们只关心一个问题，即是怎么在这些地区保持居民生活。为了那儿的生活跟美丽利亚斯克维奇一样舒服安全。我第一次来这儿的时候，全部是沙漠。最可怕的就是居民恳求粮食！我委托了我们军人马上把膳食分队搬到波列西耶地区。两年后，利亚斯克维奇新鲜粮食问题已经不存在了。

彼得·波罗申科领会地点头。然后向观众为白俄罗斯的盛情款待表示感谢：

——我想表示，乌克兰人民与白俄罗斯人民是独一无二的。我们在白俄罗斯各地都有一

彼得·波罗申科：

——我们观察了波列西耶居民的社会标准：道路建设如何，俱乐部如何，超市如何，体育、文化建筑如何。我们工作的目标就是为了人民生活得更好而劳动。我们非常感谢你们强硬地捍卫白俄罗斯市场对乌克兰产品的开放性。这是个原则性盟友、伙伴、朋友的立场

种友好、信任、睦邻的感觉，亚历山大·格里戈里耶维奇到乌克兰时也有这种感觉。这种感觉证明：我们应该百般呵护这个和平，这个友谊。就是乌克兰与白俄罗斯人民，借助于我们世界各地伙伴，能够在苏联防止核能扩散。请允许我们31年后向你们显出复兴波列西耶的决定性措施。

同时，乌克兰总统述说两国元首共同的关切：我们应该做什么，让我们两国人民活得更好？这是个大问题，但是总统马上就能给予部分答案：

——我们正在采取很重要的措施。今年前两个月贸易额增加了百分之40！乌克兰人购买白俄罗斯食品，拖拉机与轿车，石油产品。白俄罗斯人购买乌克兰农业、化学工业、黑色冶金业产品。我们约定了，我们将简化彼此旅行过程。国境应该成为我们两国之间的和平、友谊、合作伙伴关系的象征。我们欢迎每个白俄罗斯的人来到乌克兰！

彼得·波罗申科还说，他与亚历山大·卢卡申科探讨了白俄罗斯农村的社会标准水平：

——这个问题非常重要。在这方面有我们可以向白俄罗斯学习的、模仿的东西。我们商定了，如何在能源方面协同，如何在走向第三国市场协调我们的努力。为了发挥此潜力，我们尽一切可能。

然后两国元首面对面交谈。在重要面对面对话前，亚历山大·卢卡申科简述内容：

——我们打算探讨一些问题，为了让乌白两国人民生活的更好。特别在边境地区。

当然，两国元首有很多可以在信任对话中讨论话题。但是今日的主要话题是如何改善在切尔诺贝利核电站灾难中受灾地区的状态。最近此状况有明显的改善，但还是存在一些棘手的问题。不过，从三十多年消除切尔诺贝利核电站灾难后果能看出，在一起我们可以克服一切困难。

会议结束后，亚历山大·卢卡申科发表了一系列声明。其中包括：

关于向乌克兰提供人道援助：

——在不久的将来，白俄罗斯在国际红十字会与国际红新月会的协助下计划向住在边界线两边的乌克兰人民提供人道援助。我们将提供迫切需要的，即食品与卫生品。

关于联合企业：

——我们约定了刮目相看生产协作，起在经济各部门创造新联合企业的工作。白俄罗斯愿意增加向乌克兰出口的车辆、农业机械、肥料、建材的数量。同时，我们想购买金属制品，植物栽培、畜牧业产品。

关于双边关系：

乌克兰总统彼得·波罗申科邀请了亚历山大·卢卡申科夏季对乌克兰进行正式访问。亚历山大·卢卡申科答复：

——谈判中我们达成了活化政府间委员会工作的协议。专家在这个方面要做很大的工作，因为夏季我们在基辅打算进行例行会晤。在此会晤上我们就探讨的问题作出决定。

一系列联合国开发计划署“绿色的”项目

联合国开发计划署在维捷布斯克第14届国家生态论坛的框架内介绍一系列白俄罗斯实行的生态项目

“气候-东方”和“白俄罗斯共和国“绿色”经济发展的促进”这两个被欧盟提供资金的项目在联合国开发计划署的陈列上占主要地位。

在“气候-东方”项目的陈列厅里介绍了在“斯波罗沃”和“兹瓦涅茨”禁猎区收集的生物体。其将可以成为部分替代碳氢化合物原料的保护环境燃料，该生物体还可以在工程领域上运用。

“白俄罗斯共和国“绿色”经济发展的促进”项目包括建立生产替代进口未保护环境冷冻液条件的试验倡议。该倡议被“生意发展的促进”信息咨询机构实行。“在农村休息”白俄罗斯社会协会在“白俄罗斯共和国“绿色”经济发展的促进”项目的框架内介绍在别列济纳生物环境保护区建立神话旅游中心的倡议。

除此之外，在论坛上举行圆桌会议，在该会议上介绍了被经济学博士、白俄罗斯国家经济大学国民经济与管理教研部主任叶列娜·多里纳制定的“国民经济“绿色”发展的管理”专业教程。该专业教程被列入“白俄罗斯共和国“绿色”经济发展的促进”项目。



在格罗德诺州莉达区“戈尔尼”公园里白俄罗斯第一个地方森林生态教育中心的开放仪式。新中心将协助维护独特的树木公园，建立发展生态旅游和教育森林管理学良好的条件

参加圆桌会“气候-东方”项目的科学协调者米哈伊尔·马克西缅科夫介绍关于沼泽地潜力，树和小树采伐、割草与芦苇的技术，在能源、工程等领域上运用生物体的信息。

在论坛上还介绍了联合国开发计划署别的针对把保护环境先进方法运用到动力、有机农业、生物多样性、住宅公共事业、水资源管理、废料加工等领域。上述所有方向共同的题目是“绿色”经济。

现在白俄罗斯“绿色”经济包含八个项目，这些项目在EC、GEF、Coca-cola等公司资助下实行。这些项目包括“气候-东方”，“泥炭沼泽地-2”，“住宅楼的能源效率”，“绿色城市”，“学校的能源效率”，“白俄罗斯共和国“绿色”经济发展的促进”。

值得强调的是维捷布斯克论坛在国际技术协助“白俄罗斯共和国“绿色”经济发展的促进”项目下举行。该项目是被欧盟提供资金并被联合国开发计划署和白俄罗斯环境保护与自然资源部门监控的。该项目的本质是按保护环境的原则发展国家经济，这些原则中有自然资源绿色引用，绿色生产和消费，绿色工作岗位的建立。

弗拉基米尔·米海洛夫

白俄罗斯总统每年春天向人民与国民议会发言。今年一些总统发言中的段话如下

总统致辞

与俄罗斯的关系

——我们两国之间达成了较高的相互理解程度，两国元首之间建立了密切的互信关系，所以两国元首可以较诚恳地商讨所有的问题并力图得到解决办法。在我们最后的会晤上就诚恳地商讨了我们两国迫切的问题。当时最重要的是我们找到了与我们两国人民利益有关的问题解决办法。

——我们现在不要争论，把我们两国之间的关系变得更加紧张。现在白俄罗斯和俄罗斯面临着—系列问题，我们要共同的解决这些问题。

与西方国家的协作

——与西方国家的协作是投资、现代技术、资源与容量大市场发展关键的部分。白

俄罗斯和西方国家之间的关系不仅符合经济的互利，而且有助于在欧洲维护政治的稳定。白俄罗斯在打击重大跨国威胁领域上从古至今都是可靠的伙伴国。我们在这个领域可以取得良好的成就。可是取得成功重要的条件是避免偏见与不信任，不要批评和提出先决条件。我们跟每个国家一样觉得上述所有的因素是不能接受的。

乌克兰国内的状态

——乌克兰还在继续杀戮，包括和平居民。该地区实际上进入了社会与经济的混乱。乌克兰不仅是白俄罗斯的邻国，也是我们的好友。我们接受了16万多个乌克兰灾民。我们愿意坚持协助，进行深度洽谈，因为乌克兰悲伤的状态影响了白俄罗斯人民的生活和政府的工作。

白俄罗斯的优先事项

——优先事项是稳定、有竞争力经济的建立。这种经济是白俄罗斯主权的基础。为了建立这种经济我们必须付出很多努力。可是我们已经有了该经济的基础。取得独立以后白俄罗斯在25年内解决了很多复杂的问题。白俄罗斯的潜力让我们连最苦难的时代仍然保持稳定。对白俄罗斯来说，去年就是一段苦难的时期。

——注意到别的国家人民的苦难、流血的战斗与国内的混乱，白俄罗斯人更遵守我们国内的调控与和谐。我们不参与冲突。我们跟所有的邻国坚持友好关系。我保证：为了保护白俄罗斯共和国自由与独立我们将竭尽全力。



——不过，为了达到上述的目的，每个白俄罗斯公民都要对我们共同的事情付出自己努力。为了实现建立安全强国的共同的目的我们民族每个人要保证团结。

商业检查

——我们要调控商业机构的工作。控制商业机构不需要进行太多商业的检查，为了不让商业停止经营。如果企业的工作很稳定，不要经常对其检查。而不可靠的企业反而要总是接受国家机构的监控。而该监控的程度将来要提高。

物价控制

——物价和服务价格的控制至关重要。截至2016年我们避免了物价在大程度上的增加。现在的情况是一样的。我们将继续控制物价的增加。

人口统计

用国家元首的话来说，目前重要的任务是白俄罗斯人均寿命的提高。

——今年人均寿命该最少达到74岁，最好达到75岁。不过，这不是最终的界线。

家庭

我支持并审核关于建立家庭机构的建议。

白俄罗斯主权与安全状态

——你们要理解我，这对所有管理机构的代表和白俄罗斯大多数人民来说，我们国家稳定、安全、独立与主权至关重要。而如果这些价值受到威胁，我们不怕其他国家的低评价，我们会竭尽全力消除该威胁。



跟白俄罗斯总统会见的中国记者

多年来友谊总是日益加深

五月初在中白关系的历史上中国主流媒体代表团参加了中白首次大规模媒体活动。来自中国十个省和大城市的纸媒和网络媒体的代表团抓住了这良好机会来认识白俄罗斯以及白俄罗斯人民、自然风景、产业等。听众包括十亿人左右。中国国际电视台—CGTN—有六亿的听众。新华社的一百多个分支公司位于三个大陆。媒体的关键活动——中国媒体代表团于白俄罗斯总统的会见——在独立宫举行。进行了一番大型而坦白的谈话。



亚历山大·卢卡申科真诚地欢迎来自中国的客人。白俄罗斯总统介绍了该会见的模式：

——首先，白俄罗斯和中国在庆祝建立外交关系25周年。也许，白俄罗斯是中国最亲近的欧洲国家。我想援引不久以前来这里张德江的话。中国全国人大常委会主席把白俄罗斯和中国叫做“铁哥儿们”。我们评价到今年为两国关系上的高峰。其次，因为今年白俄罗斯会参加“一带一路”的峰会，该媒体活动专门在峰会前举行。其三，该媒体活动再次强调中白地区之间合作的重要性。地区就是主要合作的潜力。要知道中国的每个省都可与欧洲中间水平的国家相媲美。

CGTN的记者让亚历山大·卢卡申科关于明斯克和北京25年的外交关系交换个人感想，交换对其成就和期望的意见。总统给予了很周密、详细、与历史相符的答复。他这样总结了自己的答复：

——我们很重视与中华人民共和国的关系。目前中国是一个在解决地区或全球问题上不可替代的国家。我很自豪，中国开始跃居世界政治舞台时，我们正是与中国建立友好关系的发起者。但是，我们希望我们的关系更加高效。而且，取得进展很重要，我们需吸引具备先进技术的企业，明天，也许后天高新技术企业会入驻“巨石”中白工业园。我们预算中白工业园的效益时认为，白俄罗斯期待中的工业园出口利润为五百亿美元。

另外一个话题就是中国有名的项目——“丝绸之路”经济带的建筑。亚历山大·卢卡申科认为该项目的特点就是：

——建筑该经济及物流之路的时候，中国并没把自己的意见强加于其他国家。虽然，经济项

目在实施，几乎所有的国家在提出自己的政治条件。但是，中华民族是很有智慧的。中国，以友好的方式向丝绸之路沿途国家提供投资、贷款、最先进的技术。以前从来没出现过这样的情况，这就是一个特点。

白俄罗斯在这里也会获得某些利益。中国在与我们的合作之下也一样。

——这将对我们的产品出口到中国打开新的机会之窗。另一方面，胡锦涛先生说过：中国以白俄罗斯为代表会有最可靠的欧洲合作伙伴。此外，我们国家进入欧亚经济联盟——该组织的面积是中国的面积的三倍。该组织是一个在人才、自然资源方面下可以给予中国很多机会。还有，当建立与任何国家密切关系时，中国始终看它是否违反其与其他国家关系的平衡。这种情况是独一无二的：与白俄罗斯的密切关系使你们与世界任何国家的关系都不会遭到破坏。

白俄罗斯和中国之间的友谊——最高级别和国家级别——且日益加深。据了解，亚历山大·卢卡申科曾参加“一带一路”峰会，该峰会将于五月中旬在北京举行。中国记者让白俄罗斯总统讲解在该峰会与中国主席即将到来会面的一系列问题。卢卡申科总统表示：

——我们不但商讨国际议程的迫切问题，而且还有我们在经济贸易、投资、金融和人文领域上双方相互关系推动的问题。顺便说，周密地安排这样大规模的峰会并不简单，其参加者包括很多国家的元首。那时习近平主席的工作负担将会很重。举行这种活动总是难度较高。尽管如此，中国主席会见的元首包括白俄罗斯总统。这说明我们与中国主席个人的良好关系，以及我们两国的良好关系。

亚历山大·卢卡申科： 今年白俄罗斯和中国 过建立外交25周年。 在全欧洲国家中白俄 罗斯是中国最密切的 合作伙伴国

共鸣

中国中央和地方媒体代表团发表了自己对总统会议的印象。

瑟志群，
甘肃通报记者：

白俄罗斯总统了解中国历史的事情让我感到惊讶。他谈到了很多关于中国的事情，重视到了两国地区间的合作。另外一个难忘的时刻，就是他回答我们的问题。这就是非常生动有趣的对话。一般来说，白俄罗斯最大的影响就是“巨石”中白工业园。建设该工业园的速度是惊人的。

袁宝国，
山东广播公司的记者：

你们的总统在中国被认为是一个很好的朋友，我们两国之间的合作很强有力。我觉得这是我们应该重视、探索和推进的事。两国之间的良好关系始终是非常重要的。我们必须按照白俄罗斯和其总统的话来创建这样密切友好的国家之间的关系。

任慈，
中国日报的记者：

我真心喜欢你们总统回答的真诚。我们非常感谢他这一坦白的对话，这已经成为我们的合作伙伴关系的象征。这个友好的环境见证我们两国关系的水平。这些让我印象深刻——清新的空气，街道的美丽和对我们友善的态度。



雄心勃勃的计划

白俄罗斯是第一个积极推动新丝绸之路的欧洲国家



年以前中国建议重建伟大丝绸之路，就是把欧亚非连成统一的跨国体系。这样就制定了“一带一路”倡议。投资总额为几百亿大型的项目，包括要把60个国家连在一起大陆海洋商路、交通经济的建设与改善。该倡议将推动世界经济的发展并帮助组成世界经济的新结构。位于物流枢纽的白俄罗斯在倡议开始实施的阶段上积极地提供协助。拿白俄罗斯来说，“丝绸之路经济带”倡议很有利。据专家的统计：经济交通完成建立后欧亚贸易额的最少10%（几千亿美元）列入白俄罗斯国内经济。倡议完成实施后白俄罗斯会获得许多新机遇。亚历山大·卢卡申科参加过北京国际大型论坛，在论坛上探讨世界合作的具体项目。

论坛在美丽雁栖湖岸上的会议中心举行。如果来做逐字的翻译：“雁栖湖”的意思是稀有鸟品种居住的湖。湖周围是佛教教堂和长城的一部分。会议中心类似展开着翅膀的鸟。对

我来说，该形象很符合“丝绸之路经济带”倡议。中国管理机构把“丝绸之路经济带”峰会成为今年主要的政治事件。29个国家元首与政府代表5月访问了北京。除此之外，峰会参加者还有联合国、国际货币基金组织、世界银行以及世界贸易组织主任。贯穿全欧亚大陆的超长经济带不仅可以影响欧亚国家，更能影响全世界。

亚历山大·卢卡申科觉得上述的倡议不只是经济合作：

——“丝绸之路经济带”倡议不仅影响世界经济、扩大经济新的枢纽，还能形成国际关系的新形式。该倡议将协调所有经济组织的工作并消除产品、投资与劳动力自由转换的障碍。

“丝绸之路经济带”另外一个优势是中国不强迫沿线国接受其要求，也不提出任何政治的要求。反而有极高贸易额的很多大型企业与销售市场、世界最大型经济的国家向“丝绸之路经

济带”沿线国提供扩大国家经济新的起动机。而该理论已经取得了实践的证实。在三年内中国对沿线国的经济投资大概500亿美元。中国国家主席习近平许诺未来三年供给沿线国家87亿美元。

亚历山大·卢卡申科参加论坛时提出欧亚大陆合作发展深化和自己的建议。具体来讲，明斯克建议把“一带一路”倡议不仅应用在贸易领域上，而且作为开发普及和创新领域上。“巨石”中白工业园区是上述建议的范例。中白工业园区是未来的城市，是环保和创新型城市，那里确保舒适的生活和工作所需的条件。

除此之外，白俄罗斯总统还建议考虑到积累不同国家科学潜力的方法。为了达到该目的要建立国际级的研究与科研交流中心。北京十分赞同该建议，中国政府已经考虑与其他国家建立50个科研中心的计划。

数字安全的问题也越来越紧张。昨天我们在电影中看到全球最大型银行、企业和军事项目的网络攻击，而今天此危险变成了现实。白俄罗斯元首呼吁外国同事协调维护政府与贸易数据库安全而努力。这跟国家安全和主权维护有直接关系。

长话短说，新丝绸之路的潜力非常大。全球国家在国际关系变化和未来状态不稳定的背景下越来越多重视共同反映全球挑战的必要性。就算“一带一路”倡议被中国提出，这并不意味着中国政府将来自己管理实施倡议的进程。每个沿线国都必须对该大事作出自己的贡献。

国际大型峰会是参加高级双方会晤和跟大型企业代表会晤良好的机遇。亚历山大·卢卡申科跟巴基斯坦总理纳瓦兹·沙里夫进行洽谈并邀请他夏天带着他的家庭访问白俄罗斯。

白俄罗斯元首和土耳其总统列杰普·泰伊普·埃尔多甘一起探讨两国以前达成协议将来实施的机会和在各种领域上发展的前景。

我们国家元首还会见了一系列欧亚非州以及拉丁美洲国家政府代表。

在峰会结束阶段上亚历山大·卢卡申科会见了中华人民共和国主席习近平。两国元首对话主要的题目是双方协作，今天其涉及到我们生活大概所有的领域。不过，我们两国元首之间的洽

谈成为了峰会的延续。为期两天的政治马拉松再次表现出北京愿意承担世界经济全球化的火车头的作用。大概70名国家元首跟中国签署了关于在实施“丝绸之路经济带”倡议领域上的协作合同。亚历山大·卢卡申科向习近平为峰会的成功召开表示了诚挚的祝贺：

——中国向新丝绸之路的实施走了一大步，你们引起了100多个国家的主意。白俄罗斯在欧洲国家中成为了第一个赞成“一带一路”倡议的国家，况且很早以前在我们境内就开始实施该倡议了，为此我们感到自豪。

今天已经很明显，白俄罗斯成为夸欧亚主干道很重要的一个部分，所以我们可以探讨中白共同协作的新项目。

白俄罗斯、俄罗斯、英国和巴基斯坦成为中国最密切的伙伴国。这样我们可以吸引潜在投资者的兴趣。对中国进行访问日前一天白俄罗斯元首签署了“巨石”中白工业园区工作新法令。

**“丝绸之路经济带”成员
国峰会将被叫做今年主要的
政治事情。29个国家的元
首和政府代表访问了北
京：穿过全欧亚大陆长长的
经济走廊不仅会影响欧
亚区域的状态，而且会影
响全球的状态**

——我相信该双方协作模范项目将成为新丝绸之路共同实施的道路上消除贸易障碍的试验场，——白俄罗斯总统跟习近平主席分享自己的期望。

实际上，总统的新法令大大简化了行政程序，暂停对投资者的检查。据中国伙伴的反应，他们十分赞同该法令。在访问期间内四家中国公司入驻了工业园区（以前共有九家中国入驻者）。其中三家公司生产LED产品，第四家公司从事地热开发。除此之外，白方建议



白俄罗斯总统亚历山大·卢卡申科和中国国家主席习近平

Huawei公司在白俄罗斯境内开放通信系统部件和装饰品的生产。

所有的入驻者都同意中白协作将成为我们两国经济发展的起动机。双方协作发展的前景很大。国家科技委员会主席亚历山大·舒梅林务实地讲：

——除科技潜力以外我们有成熟的基础研究。因为白俄罗斯领土面积不大，所以这些研究在我们国内的需求不大。习近平称中国跟别的国家一起将要开放50所联合科技中心，我们想其中几所中心处在白俄罗斯。

实体经济很需要现代技术。具体来说，中国投资者可以参加我们炼油厂升级的项目。总额约10亿美元。举世著名的CITICGroup集团计划实施建立高新技术进行工农业创新项目。

另外一家中国公司愿意供给维捷布斯克州生产乳品企业建设资金。按计划这些企业生产的产品直接向中国出口。据统计该项目总额超过2亿美元。中国企业还打算购买我们的牛肉。

中国将坚持供给白俄罗斯社会保障房的工程援助。两国签署了政府级关于技术援助的协议。据两国元首的洽谈的结果还签署了政府级关于国际货物运输发展和在实施“丝绸之路经济带”倡议领域上的协作。

总的来说，据洽谈的结果白俄罗斯驻北京大使馆大使基里尔·鲁多伊工作量大大地增加了。不过他反而很高兴，尽管工作很忙，基里尔欣然地同意接受我们的采访：

——因为中国市场不断变化和扩大，所以中国消费者越来越依靠进口产品。这样白俄罗斯有了更多提高经济水平的机遇。我们可以改变白俄罗斯出口结构。目前我们出口基础是钾肥。我们需要出口更多日常使用产品和食品。中国人喜欢喝白俄罗斯牛奶，因为它很好喝且质量好。

我们两国之间办理签证手续的简化将也推动业务往来。该话题在两国元首会晤上也探讨过。

哈里托诺夫·瓦西里

展览会上有很多吸引顾客兴趣的项目

白俄罗斯在独联体成员国中信息与通讯技术领域上有最高的发展指标——国际电信联盟总秘书赵厚麟在“电信工具，信息与银行技术，组织与办公室的协助工具，安全系统——2017年”（TIBO——2017）展览会上指出了白俄罗斯在信息技术得到的成就。



移动通信的创新，无人驾驶飞机和机器人，通过信息通信技术控制政府办公，互联网和其他简化人们的生活的服务只是部分在第24届

国际电信、信息与银行技术论坛上代表的展览品。每年在该论坛上展出改变人们生活的高新技术

例如。拿邮局来说，其经常起到银行的作用，因为不是所有偏远地区都有银行。自我服务系统，也就是付款咨询终点机可以将让居民通过我们采用的全国自动化信息系统接受任何咨询信息。今年在论坛介绍了白俄罗斯货品的邮局网店shop.belpost.by。其工作主要的原则是只卖白俄罗斯产品，该工作原则成功的实现：网店有几十万订购。

MTC移动运营商介绍了新“领航员”服务，它能简化盲人的生活。现在15个视觉障碍者和35个志愿者试验该服务。服务的本质是视觉障碍者用有摄像头和特殊软件的手机，该软件允许把在线的视

白俄罗斯国家大学介绍了被大学生创造的纳米卫星



BELTA

频发给志愿者。这个志愿者当“领航员”，他给盲人说走路的方向，商品的价格或菜单中的菜肴。MTC移动运营商开发了另一创新，就是智能书软件，其帮助学生运用在线的电子课本。

白俄罗斯国立大学介绍了被大学生创造的纳米卫星。其大小为2立方分米，卫星有导航与行动、信息接收与传递系统，进行地球监控的仪表。卫星上面的表面是太阳能电池板。纳米卫星计划今年向宇宙发射。

论坛上还有一个独有的项目，就是科学院信息学问题联合学院创造的“凤凰超级计算机倡议-地球办公室”办公职员运用超级计算机的实验样品。全世界上只有一个这种计算机。它有特殊的软件，10独立计算的枢纽同时运行以及独特的冷却系统，计

算机一秒进行大概10万亿业务。该项目已被订购人创造。

——我们跟地质学家直接协作。他们有庞大的数据并要进行复杂的核算。地质学家要在短时期内进行所有的核算，为了提高效率和避免在没有矿产地方的钻孔，——学院副经理谢尔盖·克鲁格利科夫解释。

华为公司今年成为了论坛总合作伙伴。用华为驻白俄罗斯分公司经理的话说，这是对白俄罗斯信息与通信技术发展作出自己贡献良好的机会：

——在论坛上我们公司不仅为客户介绍可以实验智能手机的旗舰本，而且介绍我们计划的“智能家”项目——智能家，智能城市。除此之外，我们还展示通过云技术提高企业和国家机构工作效

率的办法和改善日常生活的办法。

不久前开放的白俄罗斯无人驾驶航空联盟今年首次参加论坛。无人驾驶飞机供论坛客户娱乐，不过建立联盟的本质是让人们知道无人驾驶飞机并不是玩具。联盟委员会主任叶夫格尼·耶尔莫连科认为现在需要制定该方向将来发展的规则：

——无人驾驶飞机可以在生意上使用。美国10个农场主中8个农场主使用无人驾驶飞机。我们也可以用无人驾驶飞机收集关于农田状态的信息并节约燃料与肥料。无人驾驶飞机还用作建筑工地的监控，如果建筑工地与建筑平面图产生偏差，无人驾驶飞机可以立即将其找到，这样能节约很多资金……

阿列克谢·费多索夫



3D打印机“打印”药品

目前，针对特定患者制造的药片不是幻想，而是现实。世界上有很多专家致力于创造个性化的医药。白俄罗斯也不例外，我们已开始了最初的研究。我们对雷科夫研究热交换和质量交换研究所进行了访问，那里积极发展三维医学方向。我们来获悉与此信息有关的详细情节。

金字塔形药丸

在我们的未来，不仅每所医院，甚至每所药房都将有3D打印机。实验室的负责人谢尔盖·菲拉托夫并不是幻想家，他很了解这些事情。我们一把3D印刷运用到企业和建筑工程、设计院和互联网上，投资者将积极地着手保健事业。这是一个世界的趋势。谢尔盖·菲拉托夫拿出一个小容器。里面有药片。他说，每个药片都是用三位打印机印刷的。

我们的目的是，对每个患者的单独确定有效剂量后，用3D打印来制造需要的药片。显然，70公斤和100公斤的男人需要的剂量不同。所以药丸中的功效成分的质量将被医生来确定。

并且，我们可以创造一种以不同的速度在体内溶解的药



物。比如说，病人吃了一片药，而药片可以在几个小时甚至24小时内会有效。3D药丸也可以用不同药物一层一层制造。例如，今天进行器官移植后，病人必须吃很多不同的药物。而且，用增材制造，他可以吃一丸多功效药。谢尔盖·菲拉托夫拿着一片药说：

圆柱形的药品是我们最熟悉的，但是根据药物的功效，可以选择另外一个形式。以截头金字塔形式的药品溶化得更快。

我们计划将来创造移植术器官。

增材制造在医学中的潜力似乎无限。这里的三维打印能够创造心脏、关节和气管的三维模型。其中一些模型成为医学专家的教材。实验室的负责人从壁橱取出一颗印刷的心脏拿给我看：

它甚至手感一个真正的心脏一样。我们还能够打印关节的模型。它们是按照患者的电子计算机体层摄影而制成的。所以呢，即使我们来切断这种关节，它里面也像真正的关节一样。白俄罗斯医生用这些现实的模型为复杂的手术做好准备。

但是科学家的目的更高远。我们计划将来创造为移植术的器官。谢尔盖·菲拉托夫看着打印的肾脏模型，说道：

实际上，这只是一个塑料框架，以后它能被细胞覆盖的。因此，器官能够正常运转之前，它们在几个星期之内要在实验室里长好。器官移植后，框架就逐渐溶解，保留的是人类组织，它完全相容有机体。用打印机也可以创造细胞器官。为了了解它，我来举个例子。一个人有甲状腺的问题。我们能够生长甲状腺的组织，而且植入的地方不一定是在无管腺。并且它们实现自己的功能。

皮肤将用打印机制造

该研究所还在致力于创造人造皮肤的原型。领导给我们看两只用打印机制造的手。我拿着一只。微微柔滑的表面，在手里能够收紧起来。不是塑料，而也不是真正的皮肤。谢尔盖·菲拉托夫同：与人造皮肤相比，还差得远，但是可以操纵机器人。为了创造假体也合适。也许，这两只手成为我们

谢尔盖·菲拉托夫： “我们在致力于制造人造的皮肤”



在创造人造肌肉方面的进一步发展。

问题如下：为了创造我们所说的一切，必须寻找新颖的

功能材料来满足3D打印机。有些材料是在国内制造的，有些材料是在国外购买的，然后我们的科学家为需要目的而改变它们的成分。

我前面的玻璃后边有一个研究室。闲人不能进去。这是一个洁净室。里面有全国最好的电子显微镜之一。科学家以这台电子显微镜研究所有用于3D打印的材料。我们对未来人造器官的质量可以进行最高级测试：电子显微镜放大万倍数。

谢尔盖·菲拉托夫做出总结：目前，我们以几个方向的工作为主，我们愿意与医疗机构、企业、高等学校和所有对科学的新成就有兴趣的人合作。

也许，过一段时间后，当我们去药房时，只需要给药剂师我们的基因护照或医生的处方，几分钟后就收到我们需要的药品。这不仅是一般的药物，而且是专门为我们制造的药品。

泰西亚·阿扎诺维奇

注解

国家科学院主席团第一副团长谢尔盖·奇日克：

增材制造或3D打印技术是当今最现代化的方向之一。这些技术用于各种领域：机械制造业、仪器制造业、医学等。对于医学来讲，这是一个非常有前途的领域。通过计算机体层摄影得到的信息，可以不仅用于诊断，而且为器官和组织的三维现象，随后可以打印。几年前，这些似乎不切实际，但是目前它让我们在两个不同的方向激发潜能。第一个是创造手术前准备的原型器官。

另外一个方向：用以生物细胞为基础的生物墨水来打印出器官或其成分的模型。关于这

一点，我们与共和国器官组织移植科研实践中心进行谈判。我们与韩国的一个项目也在谈判过程中。它的内容如下：利用3D打印制成个人的药品。最初研究已开始了。

这种技术有极大的可性。但是有一些缺点。如今，最重要的是，使用能够满足需求的新材料，当我们涉及到医学，这些材料必须有生物相容性。培养人才也是十分重要。目前，该专业的人才不多，但是在白俄罗斯国立大学、白俄罗斯国立技术大学、白俄罗斯国立理工大学已经开始增材制造的技术培训。我们的科学家愿意帮助医生们，但在这一过程中，我们并不其带头作用。重要的是，生物医学方面的医生和科学家将积极地参与整个过程。

名

为“成功者”的新兴项目从在明斯克召开的开商务会议中脱颖而出，白俄罗斯投资银行成为项目的倡议者与组织者，欧洲复兴开发银行为项目支持者。商务会议的女性参会者认识了欧洲复兴开发银行举办的“商界女士”计划，了解了组织者向白俄罗斯女商人可以提供什么样的财务等方面的机会。她们还建立了新联系。更多的，她们完善了自己的能力，比如，销售能力。



情投意合

白俄罗斯正在顺利地落实发展与支持女性创业项目

白俄罗斯投资银行从去年起开启了与欧洲复兴开发银行的合作活动，共同实行“商界女士”国际计划。在此计划框架内产生了“成功者”项目。项目目标在于支持女商人，通知她们关于该计划给予的机会。她们可以用此机会创业或者发展现有业务。今年在明斯克与州府计划举行一系列商务会议。

白俄罗斯投资银行副董事长亚历山大·菲利波维奇

讲述：“成功者”项目为女企业家、女商业经理、愿意创业的女人而举办。在该倡议框架内，借助于欧洲复兴开发银行，白俄罗斯投资银行承担支持女商人、为她们开辟资金与财务方面的事业发展道路的使命。向更多积极、愿意发展自己生意的女商人介绍此道路，让女商人走上此路就是我们的任务。

50多个女性参加了明斯克的商务会议。企业家，商

业经理认识了欧洲复兴开发银行中小型企业财务发展部门主经理奥丽加·库兹涅左娃。奥丽加在商务会议中介绍了由欧洲复兴开发银行、欧盟、瑞典语、支持处于初期发展的过渡经济国家基金会供给资





公司。非提供明确规范待不合的是的
公：了提正户、期并符式就成功
效：了提正户、期并符式就成功
让成，户、客、品、这有方。就
有规户客品让产价格这具活要。成
能更个客向产，质价日品生重立
职，几求的品优的今产、分重
性力于了求产力，观十让建
略基地要此生争来牌值素途让
战竞能的他绍。竞到品价因途让
的有职详客介您有户。户情个
司更此常客符地白定客够客感这

意，顺利
流入白俄罗
斯投资战银
发展了“成行
引了“功
者”的出有
这个项现效
地促进女经
营企业活。经
参与项目。女
性的项目。持
证明该支至
关重要、不
忽视。

商业会议还包
括信息与教育
活动。是目前每
一个成功企业的
可缺少有效销
售战略。销售调
先公司——Sarmont管理
决策中心的创立人、领导人、实践专家达丽亚·萨尔蒙特分享了在这个领域存在的有效工具。

达丽亚·萨尔蒙特总结：“成功者”项目框架内分好的是生具公
的讲习班对我来说是好的是生具公
享自己知识与经验的好是生具公
机可以帮她们提高生具公
意水平现代手段与工
的好机遇。市场营销是公

除了咨询顾问以外，参
者还互相交换项目框架、内
在哪些资源如何。据“商
以佳条人”参会者，个企
人叶列娜·莫罗泽娃的划
当她设立公司时，在计
框架内提供了一个强公
发展供给了一个企业收
动力。叶列娜企业应用
一万的软件。用于应
得许可的软件。叶列娜·莫
罗泽娃指出：“就是这个
使我公司销售量增加了一
半，优化了整个公司的一
绩。同时，“商界女人”的
机会允许减少企业现代化
投资。多亏欧洲复兴开发
银行，我们公司支付了更少
的钱，因为价格比目前市
场价格还便宜。”

“成功者”项目的第一个商
务会议充满温馨，对听众
甚至演讲者都有帮助。申
考虑到海量好评与会议申
请函，白俄罗斯投资银行
计划将举办五个类似会
议。双方都对此项目感兴
趣，希望项目将来更加活
跃。

弗拉基米尔·米哈伊洛夫

金的“商界女士”计划提供的机会。

奥丽加·库兹涅左娃相
告：“商界女士”包括三个
阶段。第一阶段就是我们
通过伙伴银行供给投资
银。2016年白俄罗斯投
资银行成为我们的伙伴银
行。第二阶段是协商，我
们协助企业与当地金融
建立联系。第三个阶段
是通过各行业专家讲
习班。这三个阶段都是

告别过去

政府和国家银行之间有一个计划。该计划的实现将增强公民对白俄罗斯卢布汇率上涨的信心，延缓通货膨胀，让货币保持市场的稳定。该计划指的是经济取消美元化。我们杂志的记者了解了该计划的草案并和专家商讨取消美元化的办法。



据

预测，到明年年末白俄罗斯要减少现金结算的美元比例，制定价格和价格时也要减少美元的应用。2月国家银行副主席谢尔盖·卡列奇茨介绍一系列措施的时候说道：白俄罗斯已经建立取消美元化良好的基础。具体来说，通货膨胀速度变慢，白俄罗斯卢布存款的收入额比外币存款多，货币市场的状态很稳定。

可是不要只依靠预测。在欧亚经济联盟和欧盟国家经济中白俄罗斯经济有最高应用美元的比例。截至1月1日白俄罗斯银行应用外币的比例超过了76%，而白俄罗斯贷款总额中的外币比例为75%。这些因素都在大程度上减少了利息途径工作的效率。通过该途径可以延缓通货膨胀。我们的政府和国家银行共同制定了一系列措施。有的建议已经成功实现了，其他建议到今年末和明年才实现。到2019年白俄罗斯将取消外币付款。

上述措施包含什么？比如说，如下建议：用白俄罗斯卢布进行地籍付款（从今年1月1日生效了）；用白俄罗斯卢布支付收费道路的车费和运货费；取消用美元绑定普通工人增值指标；取消用美元制定法人天然气、电能与热能的价目。

据专家的评价，有的措施将很容易实现。例如，用国家货币付收费道路的车费和强制保险费。可是有的项目还是不易实现，其中包括天然气和电能费。

——国家还是用外币购买能源，——白俄罗斯科学工业协会主席亚历山大·什韦茨说。

专家说如果将出现汇兑差额，我们没办法赔偿损失。因此有的计划实现存在风险。计划实现取决于采用各领域风险评估系统，也取决于货币风险保值的可能性。抱歉，白俄罗斯企业还不能充分应用上述的工具，因为在会计和征税制度运用有一些问题。

况且，白俄罗斯人有把所有价格折合成美元的习惯。我问亚历山大·什韦茨：如果您描述的计划那么容易，为什么不可以立刻取消用欧元办汽车出关手续？专家说白俄罗斯预算有的收入项目以国家货币代表，但实际上它们通过汇率跟外币关联。同时某些费用跟用外币购买进口产品或付款有关系。了解上述事实可以明白金融机构进行各种预算任务时试图使货币风险降低的原因。

欧亚发展银行一体化研究中心副经理米哈伊尔·杰米坚科，欧亚发展银行经济学家阿列克谢·库兹涅措夫和娜塔莉娅·米龙奇克在“银行通报”杂志里发表“解决问题的原因和办法”文章中指出了几个取消美元化的措施。首先必须对宏观经济进行变化。第二是形成良好的金融市场环境。第三是旨在影响激励特定的细分市场业务的普及，其中还包括制定具体商品价格的规则。所有上述措施可使宏观经济更加稳定。

波林娜·科诺加

货币之间的相互驱动

在白俄罗斯年融资利率15%降到了14%。国家银行解释：今年通货膨胀的水平比我们的预测低

“去美元化”在白俄罗斯在慢慢地发展，白俄罗斯卢布在国内生产总值中的比率逐步地提高，在国内市场仍然保留着外汇供给超过需求的趋势。

白俄罗斯卢布的需求在逐步地提高。值得指出，“白俄罗斯共和国发展银行”股份公司的投资贷款总存量在一年内提高了17%以上，而截至2017年1月1日为37亿白俄罗斯卢布。银行供给国家项目的超过8亿多白俄罗斯卢布的资金。最终，基础设施项目的比例达到银行投资贷款总额的34%（最重要的项目以图解形式表达）。今年发展银行打算给中小企业提供更多的资金。白俄罗斯国立大学国际经济关系教研室

的副教授、经济科学副博士奥莉加·基尔韦利觉得银行有所有需要的条件实现该措施。况且，考虑到融资利率未来的下降：

——拿实体经济来说，贷款利率的下降是优势：贷款变得更加的便宜，而就更普及。拿人口来说，融资利率的下降引起存款利率的下降。现在最重要的是国内经济的平衡。通胀、失业以及经济发展的水平影响该平衡。因此应该调整这些因素。

顺便说，考虑到通胀未来的下降或提高经济的状态，人民银行觉得今年融资利率可以继续下调。

马克西姆·奥西波夫

发展银行对白俄罗斯最大型的项目提供资金的统计（亿美元）如下：





PAULCHUYKO

在“白俄罗斯与媒体”第21届国际展览会上

媒体在社会中发挥重要的作用

新的形势，未来的技术和来自不同国家的参加者——第21届“白俄罗斯与媒体”国际展览会的成员

“白俄罗斯博览会”展览中心5月初的四天成为了一所大型编辑部，所有愿意参观“白俄罗斯博览会”的人可以免费进入展览中心。读者、听众和观众可以亲自跟代表各种报刊与电视频道的记者交流。

在明斯克胜利者大街14号楼里的展览厅一大早已经有很多顾客：今年论坛有大概100个参加者。其中包括通讯社，编辑部与媒体出版社。除此之外，参加者中还有外国媒体的代表。

展览会有隆重的开幕仪式，在仪式上根据传统要剪断红色条带。副总理瓦西里·扎尔科以总统的名义给媒体论坛的参加者致辞。亚历山大·卢卡申科相信该大型的事情很能吸引社会的主意：“每年国家媒体能力的展现出其强烈的潜力”。

信息部部长莉莉娅·阿纳尼奇向论坛的参加者发言：

——我们的信息空间很宽阔，包括1.6千多国家报刊和270多个电视广播节目。我们

的媒体空间是开放性的，来自不同国家媒体代表的参加证明该事实。

展览会上除白俄罗斯媒体代表还有俄罗斯，乌克兰，阿塞拜疆，保加利亚，立陶宛，拉托维亚，印度，德国，图尔基以及格鲁吉亚媒体的代表。展览会特别的参加者是中国媒体。当几天中国媒体的代表参观白俄罗斯主要技术、工农业和历史文化对象。中国媒体的代表访问白俄罗斯的时候特别关

注中白联合项目。中国驻白俄罗斯特命全权大使崔启明跟记者说话时指出了“白俄罗斯与媒体”展览会很吸引中国媒体的主意，中国媒体已经很多年积极地参加该展览会。没错，展览会不仅可以用俄文参观，而且用别的语言发表的报刊新号。

参观展览会的客人跟记者一起参加圆桌会议，讨论会和大师课。

地方报刊准备有意思的活动节目。具体来说，维捷布斯克州的媒体进行了烤面食的陈列。总而言之，每个陈列架都有自己的特点。

展览会主要的活动中有“媒体在不断变化的世界：职业技能与责任感”。

其参加者讨论信息安全。莉莉娅·阿纳尼奇建议通过共同的努力保证网络安全：“为了消除互联网上下流无耻的信息我们大家要付出共同的努力。比如，我们可以建立社会国家级的伙伴团体。互联网信息提供商和网站所有者可以跟创造性的联盟和媒体编辑部一起参加淘汰网络不良信息的活动”。

一张纸被印到表面上有汉字的立方体。“白俄罗斯与媒体”展览会一个顾客试试用中国古老印刷的技术。今年中国媒体代表节目的内容提别丰富：中国是展览会特别的参加者。今年信息论坛的参加者共有400多个报刊，电视广播节目与频道。这样展览会越来越吸引观众的主意，中国驻白俄罗斯特命全权大使崔启明在展览会开幕的仪式上强调。

信息部部长莉莉娅·阿纳尼奇指出白俄罗斯有1.6千多个报刊和270多个电视广播节目：——我们的媒体空间应该坚持保留高级的地位，跟别的国家坚持和平关系。

展览会上有的陈列台相似奇幻剧，例如在“戈美丽真理”编辑部的陈列上有奇怪的图片：穿着军外衫和红色头巾的女秘书长用古老的打字机打文件，旁边站着革命时代的水手。今年“戈梅丽真理”报刊过百年纪念日，所以很可能这些图片里是报刊开始发布时代的记者。变形机器人在我们前面走路，看到它使我们想起白俄罗斯今年是科学年。“年轻的救生者”杂志的记者用两个大灭火器教观众怎么救生。

信息部副部长亚历山大·卡尔柳克维奇：

——我很高兴地方出版社的记者也参加媒体展览会。如果看展览会上的陈列台可以知道我们国家每个地区都有当地自己的有趣报刊。我们热烈地欢迎中

华人民共和国媒体的代表，不久以前他们熟悉白俄罗斯国家很多特点，今天他们可以认识我们领先的媒体。

一个顾客激动地问：谁可以用汉字写他的名字。如果有这样的愿望可以到中国媒体的陈列台，那里的记者不仅给您用汉字写名字，而且教书法！

中国驻白俄罗斯大使馆顾问、新闻专员陈伟伟：

——中国和白俄罗斯在媒体领域上建立了坚固的合作关系。我们关于白俄罗斯写很多文章：中国中央电视台的记者不久以前来了白俄罗斯，他们拍了关于中白家庭的视频。现在该视频在中国很流行。今年媒体展览会上有一个代表白俄罗斯20多个儿童媒体的陈列台。该陈列台周围的气氛很热闹、快乐。

“彩虹”杂志副编辑娜塔莉娅·拉季克维奇：

——我们陈列台上的信息献给白俄罗斯印刷500周年。孩子们可以试试用古老的印刷床印刷。

印度陈列台上有很多鲜明的杂志。

印度驻白俄罗斯大使馆主任奥姆·帕尔卡什：

——我们叙述印度不同区域文化和大自然的特点。该展览会很精彩！参加该展览会我感到很高兴。

弗拉基米尔·韦利霍夫





战争的信函

我们不久以前过了伟大胜利72周年纪念日。时间过待很快：当流血时代的目击者越来越少。因此仍然活着老战士的回忆很有价值。对法西斯德国胜利的价值经过很多年后依然值得尊重。每个人对战争的看法还是不一样。我们杂志的读者也不例外。

救人的故事

我家庭人跟波洛茨克农村其他居民一起被法西斯人送到拉托维亚。我们住在当地农场主的农场。我已经不记得他的姓氏，不过还是记得他的外貌：一个大胖子，脸跟煮虾一样红。他走路时一直呼哧。我们一到了他的农场所，他给我母亲玛丽娅·耶菲莫夫纳就说：“你将要挤我十头牛的奶，扫除我农场所有的建筑楼并洗衣服”。从那时起我母亲一直工作很忙，我帮助她。就算当时

我是小孩，我还是明白那个大胖子调戏我母亲，可是她一次也没有同意。他给我们只做了一个好的事情——总是让我们吃饱。

1944年8月，前线苏维埃的军队从白俄罗斯东部往西部驱逐着敌人。法西斯德国人急忙地准备夹着尾巴逃跑，热闹非凡：人们吵闹，牛大声嗥叫，马一直嘶噪，猪在尖叫。我们走在队伍的尾部，突然一个老年龄的德国押解者走了过来。“我们度过加瓦河时你们军队很可能战胜我们，——他用不太好的俄语给我们说。——而你们快去站在马路旁边的空棚子吧。那里你们可以等待苏维埃士兵的到来”。他擦拭着眼泪逐出了我们。我常常回忆那位押解者——如果他没有帮助我们，我们当时很可能已经死亡。后天早上来了五个骑马的苏维埃侦察兵。他们从远用望远镜侦察地区，我母亲挥动着一段白色的布头力图吸引兵士的主意。过一会骑者们到了我们骑来和说白俄罗斯已经从敌人解放出来了，可是国家到处是断壁残垣。不过我们一听到祖国解放了，就兴高采烈的笑了出来。最重要的是胜利，而破坏的一切将可以慢慢重建。

夫拉德先科·娜塔莉娅·瓦西利耶夫纳，波洛茨克

老年射手的秘密藏物处

战争夏天有一天运送法西斯德国兵士与伪警察一辆大的卡车疾驶入了我们的博科夫田庄。以前法西斯人从来没有访问该偏僻地方，而现在大概一排法西斯德国兵士来了，我们小田庄的居民都吃惊了、吓坏了。隆隆响的卡车经过15个家并停在田庄边上，老年射手、养蜂人耶列明·安德利·伊瓦诺维奇的家前面。老头从来没有过火枪，所以他的绰号真是奇怪的很。老头有太大的养蜂场。

不速之客推开了害怕的主人，主人往蜂箱处走去。用枪托他们弄下了蜂箱的屋顶。一窝蜜蜂开始蛰这些不速之客，法西斯人查明了蜂箱里已经没有蜂蜜。德国人向蜂箱几次射击，后来问老头：“蜂蜜在哪？！”“今年干旱，所以没有蜂蜜”，——老头惊恐万状地解释。问问题的德国军官生气了，他抓住射手的衣领把老头拖到了一棵粗粗的椴树旁。

老人站在椴树干前面，自己走出来几步，后来他们向老头射击了。但是老头并没有死亡，他坚持站着，他的嘴唇和下巴发抖。德国兵士和伪警察开始大声笑起来，不一会他们离开了田庄。老头僵了，庄户人帮助他回家。残暴的军官不想杀老头，他只想吓唬

一下他。最终军官达到了该目的：老射手一段时间无法走路和说话。他镇静下来以后庄户人开始问他蜂蜜在哪藏着。他们都知道几天以前老头酿出了好多蜂蜜。“它们在粪堆里，——老头回答。——我把蜂蜜放在大铁桶里，把大桶藏在了粪堆里”。村民帮助老头拿出了有蜂蜜的大桶，所有人乐开了花。他们吃着新鲜的苹果，喝着蜂蜜酒并赞赏老射手的机智。老头去世后田庄旁边、田庄里的农民讲着关于老射手的故事。

波塔波夫·米哈伊尔·伊瓦诺维奇，79岁，“复世界”新波洛茨克抽油工厂的前机工，波洛茨克

涅瓦河岸的问候

伟大卫国大战结束后明斯克变为断瓦残垣。当时我三岁，1946年从远东萨哈林岛搬到了明斯克。乌鲁奇耶兵营在军队服务。在兵营周围是未结束扫雷工作的森林，残存的俄罗斯解放军兵士在森林藏身。兵营里监禁着法西斯俘兵。在明斯克开始重建拖拉机厂。当时劳动力匮乏，因为伟大卫国大战时法西斯在白俄罗斯境内进行了最激烈的战斗。乌鲁奇耶兵营的兵士每天都去帮助重建拖拉机厂，这样兵士们进行军队服务并同时帮助重建城市。

丘马克·柳德米拉·米海洛夫纳，圣彼得堡

你们知不知道

■ 1941年6月24日明斯克首次被法西斯德国轰炸，轰击持续了一整天。最终明斯克中部几乎被完全毁灭；

■ •1942年1月1日白俄罗斯广播台恢复了工作。广播节目的第一句话：“白俄罗斯人民听听我们说的话吧！”；

■ •伟大卫国大战时被法西斯人侵占的白俄罗斯区域的居民对国防基金投入了15公斤黄金和大概100公斤白银；

■ •1945年83737头从德国军队抢去和被红军丢弃的马列入了白俄罗斯苏维埃社会主义共的国民经济；

■ •在维捷布斯克区瓦西科维奇农村出生的战斗机飞行员安托年科·阿列克谢·卡西亚诺维奇是第一位白俄罗斯人被颁发了苏联英雄勋章。英雄勋章是1941年6月14日就是给他颁发的。

全球和平是最宝贵的东西

莉季娅·萨莫休克一百零一岁。伟大卫国战争白俄罗斯被法西斯德国侵占时女人们跟其他秘密进行反法西斯行动的女志愿者给游击队员送食品，服装和药品。每天女人们需要走40公里的路。

2016年12月27日是莉季娅一百周年。因为年龄，她很出名。除亲戚以外，记者、青年以及国家管理机构的代表都对女人祝贺。学生们常常邀请莉季娅给他们教“勇敢课”。当然啦！跟一百年历史的代表者交流是难得的机会，不是吗？我决定利用该机遇。准备进行采访时我考虑到我最好问什么问题，因为我不想莉季娅再回顾战争流血的时代。我曾祖父很不想谈伟大卫国战争，当时他救了大概400个伤员的命……这样我想怎么进行对话而不让莉季娅·亚科夫列夫纳伤心。可是我白紧张了。进入单元时我听到了大声说的：“哎哟！”女人打开房子的门并让我明白她的房子在几楼。

在女人的独间房子里很明亮、舒适。如果往窗外看，

可以看到在绿荫中隐没的公园。“这里很安静”，——莉季娅·亚科夫列夫纳说。看到我往窗户外看着后她补充



上面是莉季娅·萨莫休克100周年纪念日的礼物，礼物中有祝健康和长寿的句话

说：“今年春天来得晚。天气有点冷”。我拿出笔记本和录音机，女人在我旁边一直站着。我问她，她为什么不想坐下来，女人回答说：“最近我很少去散步，但是以前……”。莉季娅·亚科夫列夫纳坐了下来并开始讲她以前每年5月9日都跟朋友们一起去看阅兵，我们在切柳斯金齐公园里尝过兵士粥，向首都纪念碑献花。

但现在很多我的朋友去世了，况且没有人可以让她乘汽车游玩。不过她现在可以常常跟亲戚人聚在一起过生日，新年，明斯克日，当然还有胜利日……

——莉季娅·亚科夫列夫纳，请介绍一下您家庭。

——我妈妈在梁赞市出生，爸爸是白俄罗斯人，在布

列斯特州出生。1915年或1916年我父亲去乌兹别克苏维埃社会主义共和国安集延城市在军队服务。母亲跟他一起去。我就在安集延城市出生。1924年或1925年我们搬到了明斯克。当时母亲除我以外还生了四个女孩。我爸爸很想有了儿子，我们家庭头生子是儿子，可是他活了只一年，然后死亡了。因此现在我是长女。以前爸爸是供养人，他给我们买食品，服装，鞋子……在我们父母的帮助下我们家庭每个女儿都接受了高等教育。

——您妹妹们还活吗？

——不，有的妹妹老了，去世了，有的战争时去世了。

——您有没有结婚？

——没有。我跟一个小伙子叫安德利长时交往。他在精密机械和光学学院（现在是圣彼得堡国家信息技术、机械和光学研究大学）工作。我们计划结婚，可是爆发了战争。安德利在列宁格勒战斗中牺牲了。所以我没有孩子。我总是很依恋我的外甥格里戈里。他满了3岁，我当了他第二个母亲。他常常到我家住。总而言之，我、我妹妹和她丈夫三个人一起教育格里戈里。现在格里戈里是我的法定监护人。

——战争结束后，您没有找到新爱人吗？

——很多白俄罗斯男人战争时去世了，当时幸存者大部分都是老

头或小孩们。我没有见到幸存回家的小伙子们。我的运气比较差……

——战争开始的时候您多大？

——25岁左右。当时我在工业大学（现在是白俄罗斯国家技术大学）学习建筑工程师专业。大学毕业后我当了建筑学院的专家直到那年明斯克被德国侵占。

——战争时你是不是秘密进行反法西斯活动女志愿者？如果是，请说一下细节。

——是的，我们秘密志愿者团体的创始人是柳德米拉·索科洛瓦。我们知道游击队员的营地。我们每个周日去会见游击队员们。周日在明斯克街道开放了市场，所以路上到处很拥挤，我们可以在人群中容易地消失。周日早上我们秘密团体成员在切柳斯金齐公园见面和



莉季娅·萨莫休克拿着明斯克学生们给她送的画

接受具体的任务。一般我们买食品，然后把它交换为服装、靴子和食，然后把这一切都送给游击队员……白俄罗斯大夫在德国医院用假的药房取得食品和敷料并给我们送到。收拾好所有的东西我们出发。我们没有背包，所以我们用床单把所有的东西包上，然后我们把这些包藏在穿戴的服装下面。我们总是带几个水煮蛋。你们想象吧：两个或者三个年轻的美女去散散步，遇到德国兵士时我们向他们卖俏并请吃一下我们带的鸡蛋。兵士就高兴起来，没有检查我们。为了不看起来可疑我们一般最多三个少女一起去。到游击队员营的往返距离40公里。我们一般累的要命。

——您有没有害怕？

——我非常害怕，特别因为有时候德国兵士互相说话而我们听不懂他们说的话，我们不会说德语，只学好了几个德语词。我们用这几个词语力图问兵士他们去哪，因为害怕他们可以对我们做不好的事。有时候为了避免被怀疑我们故意地走来走去。

——你们是不是志愿地帮助游击队员？

——明斯克有大概100个跟我们一样勇敢的少女。除明斯克以外，每个州都有秘密志愿者的组织。您知不知道为什么那么多人帮助游击队员？战争影响所有的居民，

我从来没有考虑到我的年龄，你们也不要考虑到这个题目。我们最好享受生活——现代世界有实现该目的所必要的条件



莉季娅·萨莫休克(在照片里左边)在一所明斯克学校教“勇敢课”

我们连不能想象怎么可以拒绝帮助我们祖国的保护者。况且保护祖国是每一个公民的义务！

——战争结束后您跟其他秘密女志愿者还有没有交流？

——我们“战斗女朋友们”俱乐部在几年以前主任柳德米拉·索科洛瓦去世后就解散了。以前当老战士后我跟其他战争时交的女性朋友们继续交流，我们定期见面，一起过节日，帮助保养少年爱国的精神。

——好像“日夜忙碌不休”这一成语符合您。难道，您90岁还在白俄罗斯妇女联盟工作。

——是的，我一直很忙，在白俄罗斯妇女联盟我工作了15年。我跟联盟成员一起定期地举行“慈善”活动：给低收入的人日常用品。很多人参加我们组织的活动。我们跟每个人要进行对话。我想每个需要我们帮助的妇女最终得到帮助。

——您觉得您长寿的秘密是什么？

——我从来不考虑该问题。尽管我已经很老，我的身体比以前有恶化，但我的心灵很年轻。

——您有什么爱好？

——我很喜欢看戏剧。以前一有新的戏剧，我就去剧院看。我邻居娜杰日达·瓦西利耶夫纳的儿子是剧院院长，所以我们以前经常去剧院。可是娜佳去世后我就停止去那了……

——对您来说，今天最迫切的是什么？

——知道了今天世界有的地区还是有战争，我很伤心了。我们已经经验过了流血的时代，那怎么会再打仗呀？！记者应该常常给人类提醒战争的恐怖。人类不要重复以前的错误！全球和平还是所有人民最有价值的宝物。

爱丽丝·克拉索夫斯卡亚



明斯克中央植物园里的花和战争时代罕有的汽车

献给胜利的花

5月9日在白俄罗斯每个城市和农村根据传统要缅怀伟大卫国大战的先烈。成千上万大红大紫的郁金香、细尖后跟和玫瑰花被献给万人冢、纪念碑和纪念塔。

胜利日以前几百人准备节日装饰花。去年秋天我们从荷兰进口了郁金香的山菇球。“明斯克绿色组织”职员种这些山菇球——现在就算春天比以前来得晚，种在明斯克主要街道的郁金香也已经开了。

你们知不知道节日在明斯克街道可以看到美丽的玫瑰花、秋海棠、喇叭花等？它们在“明斯克温室企业”在1.5公顷的面积上全年播种。据企业专家说他们特别自豪他们种大大的红红的玫瑰花——用这种玫瑰花点

缀了胜利日美丽的花圈和花篮。“胜利日前夕很多国家组织购买了我们种的花，——企业总经理生产副经理安德里·古明斯基说。——今年胜利日我们卖了大部分自己种的玫瑰花”。

明斯克人和首都游客从5月初几天已经开始欣赏各种各样的花：今年春天在明斯克种了30万以上各种类型的花。到夏天花的数量达到200万左右——城市将隐没在花中。

国家科学院科学家也积极地参加装饰明斯克和全白俄罗斯的活动。比如，很多人每年去位于独立大街旁边的白

俄罗斯国家科学院中央植物园欣赏开一百种丁香花的过程。在植物园别的角落可以看到300种盛开的郁金香。郁金香被叫做白俄罗斯国民财产。5月9日去外面欣赏开的郁金香对有的明斯克家庭来说，已经成为了传统。今年胜利日在植物园举行“胜利开的花园”活动，在公园里做好吃的士兵粥并请参观者尝一尝。公园里战争时代的音乐……客人可以坐在稀有的军事汽车里或在摩托车上。这种活动当然给小孩带来了最多喜悦。这家花店教成人如何制作“军事题材”的春天的花朵。

爱丽斯·久恩格尔

格罗德诺的旅游公司开始为国内的旅游积极地做广告。几年前白俄罗斯最多有10家这种公司而现在有了70多家这种公司。白俄罗斯国内旅游发展的原因很明显，就是免签停留5天的政策。该新政策吸引了很多外国游客。在白俄罗斯边境的城市周末经常可以看到有外国牌照的旅游公共汽车。那我们来了解一下是谁来到了白俄罗斯和他们访问的目的吧。



周

六一大清早，立陶宛牌照的几辆旅游大巴车在格罗德诺犹太教堂旁边停靠。其中一辆拉来了一大批游客，导游叫列纳塔斯·约库拜捷斯。列纳塔斯在里加“国际马克斯”公司工作并很多次把立陶宛人送白俄罗斯旅游：

——这次的游客团的成员大部分都是成人，所以他们认真地听我讲关于我们两个民族历史的故事，——列纳塔斯说。——年轻的游客一般不听我讲的故事，因为他们不会俄语。可是所有的游客不管年轻还是老都喜欢白俄罗斯很低的物价。立陶宛游客买白俄罗斯服装，药品，纪念品，糖果

等。我们饭馆和咖啡馆里菜肴的价格也比维尔纽斯低很多。

立陶宛游客中的一个女人叫丽玛·谢马什克尼亚跟她女儿卡塔里纳一起来白俄罗斯旅游。女人对这次旅游感到非常满意：

——上次我大概20年以前来了白俄罗斯。我留下很少跟当时旅游有关系的回忆。我早就想再来白俄罗斯旅游而制定了在五天内取消签证制度后我有了上述的机会。我们有两位导游，一位是白俄罗斯人，一位是立陶宛人，他们俩人很好。海关职员也很逗，他们吓唬我们说打算仔细地检验我们的行李箱。我冬天就购买了双人旅游项目，价格为40美元。我们在你们的餐厅喝了一杯咖啡，咖啡也很便宜，才1美元。在立陶宛最便宜的咖啡2美元。

格罗德诺“松尼克旅行”公司经理帕维尔·沙别伊金一在有了五天免签制度后，就开始经营白俄罗斯国内旅游生意。他的生意取得了成功。

——现在我们公司卖的国内旅游项目的数量比其他旅游公司多——我们吸引了2200多个游客来白俄罗斯旅游，——年轻的经理说。——我清楚地记得第一批通过我们公司来白俄罗斯的是来自克来彼达市的游客团。这是一个特别有个性的旅游团。后来我们公司为日本、中国、西班牙、拉托维亚、波兰、荷兰等国家的游客服务。有一次三月的周末五辆送立陶宛游客的大巴同时来白俄罗斯。我们公司跟立陶宛和拉托维亚旅游公司积极地合作。我们旅游路线中一个不可放弃的

旅游景点是奥古斯特运河，这样游客可以看到不同季节该运河的变化。后来我们组织城市观光游。顺便说，以前是我们给旅游团订菜，可是最近大多数的游客想自己找饭店。这说明来自立陶宛的游客开始习惯住在格罗德诺。他们知道他们最想参观的地方。外国游客很喜欢到白俄罗斯商店购物。他们平常买的包括鞋子，内衣，床上用品，巧克力以及酒品。旅行最后一天我们把游客送到格罗德诺最大的“古老城市”购物中心，而游客有两个小时进行购买。所有的游客都很满意我们组织的旅行。

另外一家以谢尔盖·亚克舍维奇为领导的“泽特”旅游公司从1991年开始给外国人在白俄罗斯组织旅行，当时来白俄罗斯的游客大部分都是乌克兰人，俄罗斯人或波兰人。近8-10年来的游客大部分是来自波兰的。据谢尔盖说的话波兰人对旅行安排有独特的愿望。所有波兰游客每天想参加6-8小时的游览。他们对所有跟波兰历史有关的信息感兴趣，包括跟波兰著名的文学家，音乐家以及社会人士，如埃利扎·奥热什科，切斯拉夫·涅姆和塔杰乌什·科斯秋什科有关的信息。这种旅行可以叫做“感伤的游客”。今年除波兰游客以外来自白俄罗斯参观的还有立陶宛人。

——五天免签制度制定后大概1千游客使用我们公司的服务来到白俄罗斯。现在在我们国家有了很多变化。如出现了用外语写的路标，开放了很多新的纪念品店，可是有埃利扎·奥热什科坟墓古老墓地的外貌仍然不太好看，而游客主意到该事实，——谢尔盖·亚克舍维奇说。——对我看来，城市里公共活动太少。如

果每个周日组织小型音乐活动城市里的气氛就变得更快乐。

公司经理说：不是所有的波兰和立陶宛的游客只对去商店购买有兴趣。比如说不久以前来的旅游团对别廖扎玻璃，“马尔科”鞋子和“米拉维察”内衣完全不感兴趣。学生旅游团也对日常生活的事情不感兴趣。不久以前学生旅游团去过格罗德诺当地的历史博物馆参加古老自行车的展览会——孩子们非常喜欢。

不过还有很多需要进行改善。格罗德诺州执行委员会运动与旅游领域管理机构副主任塔季娅娜·利佳耶瓦说最近因为有了免签制度白俄罗斯旅游领域有了很多变化：

——以前旅游公司不想发展国内的旅游，国外的旅游当时更有利。可是现在旅游领域有了变化。该领域有了更多新的职员。白俄罗斯旅游观光者开始给外国伙伴积极地建议白俄罗斯旅游项目。他们讲无签证旅行的优势并在近与远邻国家为格罗德

诺州旅游作广告。几个月以前人们说在格罗德诺州连一天也过不了，因为没有什么好玩的地方。不过，其实是有的。

塔季娅娜·利佳耶瓦认为：游客要看到利益。因为现在去白俄罗斯的游客不需要办签证，所以旅游不太贵，只是20-25美元。况且用那么少钱游客可以吃饭，参观各种名胜古迹并回国时他不要在边境等很长时间。现在有的旅游公司进行医疗旅游。外国人去白俄罗斯接受牙齿医生、美容专家的服务和其他在欧洲很贵的医疗服务。

已经7千多外国游客去过了格罗德诺市和格罗德诺区旅游。这个数量大还是小？应该看跟什么相比。夏天快要来了。考虑到很多旅游者已经厌倦了在土耳其和埃及过自己的假期，最可能他们想去别的国家，包括白俄罗斯。据专家的看法：跟免签制度有关的变化在一年内应当更明显。

塔季娅娜·孔德拉季耶瓦





主易圣容教堂

全球公认的赞扬

白俄罗斯建筑物将可以进入世界文化遗产的名册

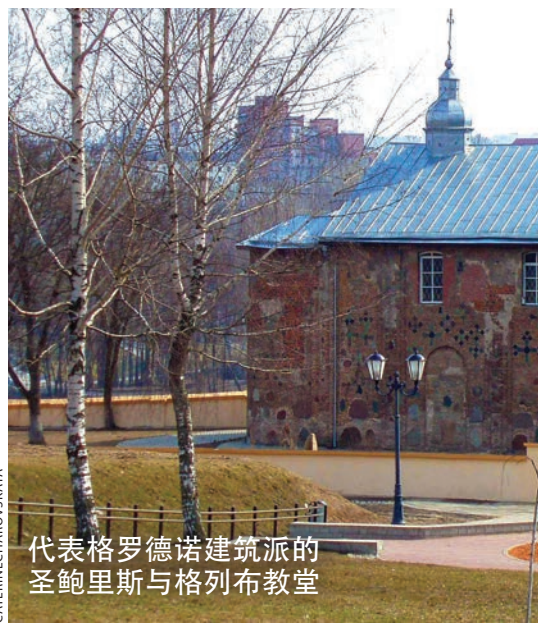
大概每个学生都知道有四个白俄罗斯项目列入了世界文化遗产名册。学生不仅知道该信息，而且引以为豪。知道了我们国家有跟巴黎埃菲尔铁塔、罗马万神殿或雅典卫城一样高价值的建筑物，感到很兴奋。世界协会确认了别洛韦日丛林、米尔城堡、涅斯维日宫廷公园群和斯特鲁维测地弧的独特性与真实性（进入世界文化遗产名册的景点要有上述的两个性质）。当然，进入世界文化遗产名册后这些项目都更吸引游客的兴趣。世界文化遗产地名册的草案有白俄罗斯另外五个项目。白俄罗斯政府计划制定这五个项目详细的描述，2020年把它们给巴黎世界文化遗产中心国际的专家来鉴定。那何必等那么久呢？你们现在就可以参观这些项目。毕竟，联合国教科文组织的评价不是最重要，最重要的而是项目的历史和独特性。

精神园地

走近司帕索-尤萝西恩修道院，除其他寺院外，还有帕索-尤萝西恩教堂。准备好，您将会因美景、和谐的圣歌和巨大的精神震撼而“停止”呼吸。这里在镀金的装饰、蜡烛和圣像中在豪华装饰的圣龕里九百年保存着修道院女奠基人圣叶芙罗西妮娅·菠萝茨克的圣骨。

之后你们可以参观帕索-尤萝西恩教堂，也许没有现代大教堂那么宏伟，但还是有巨大价值。有意思的是，该教堂是在圣叶芙罗西妮娅的生前建好的。据历史教科书，它在1161年建好，而据埃尔米塔什研究工作者不久以前进行研究的结果，其是在1127-1135年时段内建好的。就算有一些古典式改建的部分，该教堂还是成为古老菠萝茨克建筑术最好保存的建筑物。其最有价值的部分是覆盖教堂每一个墙古老的壁画装饰。这里至

今在进行擦壁画的工作，所以教堂周围到处有建筑架。不过我们还是可以看清楚教堂天花板、墙和拱环中圣像的脸……难道这些圣像属于12世纪！圣像中有圣叶芙罗西妮娅·菠萝茨克的圣像，最可能该圣像在修女的生前画的，这样她去世以前已经被人们当做圣人。



代表格罗德诺建筑派的圣鲍里斯与格列布教堂

"会说话的"墙

连如果多次看跟科洛扎教堂有关的信息，看看其照片或从熟悉的人听到跟其有关的信息，你们还是要亲自参观该教堂。除该教堂以外格罗德诺还有很多别的名胜古迹，难道该城市被叫做王市。科洛扎教堂是城市主要名胜古迹之一。其看起来很坚固，但教堂其实很脆弱，难道该教堂从12世纪起在涅曼河岸保存。1853年其南墙被地滑破坏，后来该墙用木头改建。今年计划实行科洛扎教堂的大修。

科洛扎教堂是属于格罗德诺建筑学校唯一至今保存的建筑物。教堂的特点是用巨石（最可能这些石头以前属于古老多神教的庙宇）和有不同颜色（橄榄绿色，棕色以及彩虹色的）十字瓷砖建墙。教堂另外一个特点是墙里空的器皿，它们加强教堂里的混响和改善教堂的结构。教堂的结构，就是圆形的柱子建筑，东正教教堂不常用。



奥古斯特运河

皮艇运动员的天堂

如果你们想同时欣赏大自然和建筑物并跟朋友们或家庭一起愉快地休息，你们一定要参观下列的旅游景点。奥古斯特运河不只是把几条河流流域接连的水动脉。这是1824-1839年建筑的工程与物质文化独特的纪念项目。今天这是有超过5.5千公顷面积的旅游休闲公园。除在白俄罗斯和波兰流的奥古斯特运河以外世界上还有两条这样的运河，它们是英国的卡列多尼亚运河和瑞典的吉奥塔运河。

建筑奥古斯特运河原来的目的是木头原料与产品的运输，不过该目的的应用时间不长。然而因为其在美丽的景色上流着，所以很多游客想参观该景点：去世纪初叶这里已经开始发展皮艇旅游，当时这里开放了几个游艇俱乐部和举行规模大的“海节日”。经受2004-2006年的修复后奥古斯特运河没有失去其旅游的价值。游客可以坐内燃机船、快艇或皮划艇，也可以步行散布或骑自行车。况且运河穿过白俄罗斯无公害的地点，就是“格罗德诺丛林”国家景观区。

柳德米拉·明克维奇

有特殊地位

■ 泽利瓦区森科维奇农村的圣米哈伊尔教堂，休钦区穆罗万卡农村的圣母圣诞教堂和波斯塔维区卡迈农村的圣施洗约翰天主教堂将被列入主要防御工事名册。这些项目的现实证明在白俄罗斯多次爆发了激烈流血的战争。因此教堂以防御城堡的形式建造。

■ 目前计划到2020年制定“白俄罗斯、乌克兰与波兰属于16-19世纪主要的木头建筑物”草案。白俄罗斯别廖扎区兹季托沃市镇的圣尼基塔教堂和扎宾卡区赫梅列沃农村的圣救世主教堂将可以跟乌克兰和波兰的教堂一起列入世界文化遗产名册。这些用脆弱材料建筑的教堂经历了凄风苦雨和很多历史悲伤的事件并至今保留着其原来的样子。如果我们跟几个国家达成协议，明斯克独立大街的建筑群（看照片）将也可以进入世界文化遗产名册，其事先制定的提名是“东中欧洲国家战后社会风格建筑物”。





在沼泽地住的人们

“白俄罗斯”杂志的记者去白俄罗斯南方参观
奥利马内沼泽地

谁

想去沼泽地过自己的假期？其实有些游客对沼泽地的参观很感兴趣。去沼泽地旅游并不容易。旅游以前要买一双质量好的靴子，找到地形图，它并不浪漫……

带着手杖参观沼泽地

沼泽站白俄罗斯领土面积的15%。白俄罗斯人十分尊重这些泥泞之地。战争的时候义兵在沼泽地藏身使敌人不能抓住他们。现在当地居民去沼泽地采摘蔓越莓和云

莓。我们五个人一起去奥利马内沼泽地并在那住了三天半。

——一个人去林藪很危险，——一位有多经验的人说。当地人肯定地说没有人在这个沼泽地死亡。如果提前好好计划旅游路线，就不会出事故。旅游者要佩带长的手杖，为了检验他前面的沼泽土地。这样走路很难。土地在脚的踩踏下轻轻摆动和吧唧吧唧地响。为了走路更容易可以在土地上放一些圆木。可是秋天圆木很光滑。有一次我们找到了真正安全的圆木过道。这个过道很可能从苏联共产党中央委员会赫鲁晓夫秘书长时代的遗址。在一些树上有古老的蜂箱叫博尔季。当地居民至今仍然采集其蜂箱里的蜂蜜。

蔓越莓多少钱？

一位名叫季格格尔的沼泽地游客说，有一次他在沼泽地上直接搭帐篷。我们决定在硬土上打帐篷。我们想找到有饮用水的硬土。饮用水一般在井里。这些井被采蔓越莓的人们在他们的帐篷旁边挖掘。采蔓越莓的人们在沼泽地一般住几个星期。所有采集的蔓越莓被放在非密封的袋子里，之后放在水里……冷水使蔓越莓保持新鲜。以后蔓越莓从水里拿出来然后卖给收购商人。

——蔓越莓多少钱？——我问一个当地居民。

——以前一公斤是3白俄罗斯卢布。采蔓越莓季节末价格降到了2.5卢布，——男人说。为了赚较多的钱我们要采集最少100公斤蔓越莓。

采蔓越莓的季节一般从9月到持续到雪季。有时沼泽地上的火灾会阻碍蔓越莓的采集。我们亲眼看到发生火灾的地方，那里的树都烧黑了，那里的蔓越莓很少。

圣湖

奥利马内农村附近有大扎索米诺耶湖。其岸周围到处是沼泽地，可是当地人从农村到大扎索米诺耶湖建造了圆木过道。我们从观塔上向湖看去，湖岸旁边有一座亭子。那里可以一边吃饭一边欣赏湖周围的景色。教徒可以向湖旁边的十字叩头礼拜——大扎索米诺耶湖自古以来被认为是圣湖。据说一位公爵的千金因被阻止跟她爱的男子结婚投湖自尽了。事后湖据公令被派去敬奉，在旁边安装了几个十字架。

奥利马内农村拥有19世纪的古老教堂——伟大的卫国战争后保存了教堂和神父的住宅。法西斯人烧掉了农村所有的住宅，而当地居民被送到集中营。当时只剩下很少人藏在沼泽地存活了下来。

夏天在沼泽地很热，很潮湿和有很多蚊子。秋天这里的天气特别潮湿阴冷。那游客为什么志愿想参观这里的沼泽地？答案是为了测试自己的能力，给自己颁发“征服沼泽地”奖。对我来说，参观很少人敢去的旅游景点真的很棒。

瓦西里·马拉申科夫



流苏鹬在普里皮亚季河旁歇息

在白俄罗斯从来没有看到过那么多进入保护红皮书的鸟类。12万流苏鹬（每二十只就有一只属于世界的种群！）——有长掌身材挺拔的鹬在白俄罗斯多林低地度过今年的春天。

据 鸟类学者的话流苏鹬在被算候鸟中转地点的图罗夫草地待一个月左右。

——流苏鹬在非洲过冬天，然后往欧亚大陆的寒原飞，——白俄罗斯鸟类嵌环中心经理、国家科学院生物资源科研实践中心鸟类学实验室研究员帕维尔·平丘克说道。——据鸟类嵌环中心的数据流苏鹬从斯堪的纳维亚到雅库特巢居。鸟一般很难经受迁徙，所以中转地点很重要。在中转地点鸟可以增重，否则鸟将不能飞到目的地。

普里皮亚季河水泛地是蕴含鸟类信息的好地方。因此我们要保存其原来的外貌。其他属于保护红皮书的鸟类，包括黑尾塍鹬，中田鹬，剑鸻，喜鹊鹬，翘嘴鹬，泽鹬以及针尾鸭也在这巢居……

德米特里·乌恩皮罗维奇



有丰富历史的地方

或五个值得参观斯莫尔贡的原因

参观奥金斯基北方雅典

斯莫尔贡好像不是白俄罗斯小的地区中心，其根巴黎一样，也有那么多著名的历史人士。1655年6月沙皇阿列克谢·米海洛维奇跟维尔纳(现在叫维尔纽斯)作战的时候再斯莫尔贡布置大本营。彼得一世和卡尔十二世大北方战争时在这里过几天。1812年冬天这里是俄罗斯库图佐夫统帅的司令部。1812年12月拿破仑·波拿巴在斯莫尔贡待的时候让缪拉元帅接受大军剩余兵士的管理而自己回法国。

彼得一世，库图佐夫和拿破仑暂时住的楼已经破坏了。不过作有名“告别祖国”曲米哈伊尔·克

列奥法斯·奥金斯基的庄园至今存在。客人把他在20年内住的“扎列西耶”庄园叫做北方雅典。曲米哈伊尔·克列奥法斯·奥金斯基250周年以前该庄园被修复了和其有了原来豪华的样子。

如果你们想理解白俄罗斯人民的性格，那去位于斯莫尔贡区域的库什利亚内农村参观白俄罗斯文学创始人之一的夫兰季舍克·博古舍维奇庄园。夫兰季舍克·博古舍维奇写了有名的“白俄罗斯笛子”诗集，在他的庄园里开放了纪念馆。

知道一下“熊科学院”的秘密

以前集市上总是有流浪艺人和熊的表演。不是每个人都知道熊以前在哪被训练跳舞。“熊科学院”300多年以前在斯莫尔贡开放了。17世纪初城市里连有熊街路。立陶宛茨冈人男爵扬·马尔京克维奇是“熊科学院”院长。

一般十个一下熊和几个猴子同时被训练。苑囿以前位于现代地区医院的面积。熊站在有铜底的笼子里，在笼底下弄火。铜底逐步地加热，熊左右掌换替站着，“老师”开始吹笛子或击铃鼓。熊一般很快完成训练……

当时“熊科学院”非常流行，所以熊当了城市的标志和画在城市徽中。不久以前建筑了以跳着舞熊和流浪艺人形式的纪念像。现在人们喜欢在这自拍。



了解一下佐先科和卡塔耶夫第一次世界大战时取得的功绩

第一次世界大战时俄罗斯德国前线包含克列沃市镇。在这个城市德国兵士第一次用致死气体攻击俄罗斯军队。第16明格列利斯基手榴弹兵团团长米哈伊尔·佐先科当时受了大伤了。第一次世界大战100周年前用苏联的资金建立献给大战英雄和牺牲者的纪念碑。

不久以前拍摄了关于玛丽娜·博奇卡廖瓦的剧情片。1917年在俄罗斯组成的女兵营只一次参加了第一次世界大战，她们就在克列沃附近参加了斗争。作家瓦连京·卡塔耶夫，将来当元帅的鲍里斯·沙波什尼科夫和罗曼·马利诺夫斯基在这个市镇也参加了战争。列夫·托尔斯泰的女孩亚历山德拉在军医院服侍病人。

持续三年的战争结束后斯莫尔贡变了破坏，荒凉的地方。记者把其叫做“死城”。城市周围至今存在几十个混凝土的永久火力点和土木火力点。

接触古代

去斯莫尔贡顺便去克列沃市镇参观。地区中心旁边的市镇有立陶宛大公国时代城堡的残迹，过去是白俄罗斯第一座石头的城

堡。白俄罗斯历史上严重的事件在城堡国王塔的地下室发生。立陶宛主要觊觎王位者这里在亚盖洛公的命令下被绞死，该王位者是亚盖洛公的伯父，克伊斯图特公。这里，在克列沃城堡里亚盖洛公签署了著名的抵抗十字军是立陶宛大公国与波兰的联合协议。

克伊斯图特公去世后，他的儿子维托夫特公被系获了，他改穿妇女的衣服和逃跑了。

被伊凡雷帝迫害的统帅安德烈·库尔布斯基在克列沃躲藏。那里他给伊凡雷帝写了一系列信。

市民相信城堡里有幽灵。有时候夜里人们在那看到带着狗的妇女。据传说她拒绝跟一个大公结婚，所以大公把妇女活砌在城堡墙里。美女总是带着她的狗，因此狗跟妇女砌在一起。市民在几天内听号啕和狗吠。

吃原来的面包圈

据一个看法真实的面包圈就在斯莫尔贡开始做。后来面包圈上被加糖，蜂蜜和罂粟籽。原来面包圈的面只用水与面粉和。不是面圈，而是面线在开水煮，然后把它们制干。斯莫尔贡面包圈的质量没有莫斯科的坏，斯莫尔贡人把它们送到彼得堡，华沙和连巴黎卖。

格尔曼·莫斯卡连科

奥克萨娜·基里柳克：
“如果你们想要新鲜的东西，那我就给你们展示一下……”

一位居住在莫洛杰奇诺市的白俄罗斯唯一的女铁匠



奥克萨娜快要完成她的理想——一座带有玻璃墙的工作室

VLADIMIRSHLAPAK

奥

克萨娜·基里柳克能用金属锻造一切作品，甚至包括花也会锻造……十年前她选择了女生来说极不寻常的手工艺作为自己的事业。

料的知识笔记，她计划考入加里宁格勒航海学校。后来她对外语产生了浓厚的兴趣，并且通过自己的努力学会了德语后，她就决定翻译科学文学。经过长时间的思考，后来她考进入了管理学院的国际经济关系系并且以优异的成绩毕业。

幸福的铁匠

火在炉灶熊熊地燃烧着。女主人站在炉灶旁边不是在做饭，她把大块的金属放到木炭里去。“人迹罕见”工作室你闻不到饭菜的香味，而从早到晚一直听到的是锻锤的敲打声。

女孩子平常都有什么梦想？她们梦想跟白马王子结婚，当一名女演员，在舞台上唱歌跳舞或者当一位模范的主妇。童年时的奥克萨娜曾梦想乘坐带有鲜红颜色的帆船去旅行。进入学校后她想将当航海家，女生认真地准备了制造大船所需要材

——我明白这个专业又不符合我。干这种工作我很无聊。我有较高的工资，但我不满意我从事的工作，——奥克萨娜说。

从童年到现在我对舞蹈念念不忘。我在莫洛杰奇诺市开了一家私人的“瀑布”芭蕾舞学校。这所学校至今在文化宫的帮助下工作的。除此之外，我还开了一家马术学校。

——我曾经练习过两年的马术运动，对于马术运动，一般很少人考虑到马术运动的本质。这种运动对动物来说是一个艰苦的锻炼！因此我放弃了继续做马术运动。但我坚持养马，现在我有三



谁说铁树不能开花？

匹马，它们叫蓝莓、徽章、霍德华和哥德堡。

玻璃墙围上的表演

从这段期间起我开始了做锻造工艺。养马需要盖马房。为了盖马房要掌握艰难而且很贵的焊接工作，当时女的没有那么多钱。但奥克萨娜没有失望，她学会了焊工的专业技术……。

——我在铁路枢纽附设的铁匠铺实习过。就是那段时间我明白了我需要找到一份自己想干的工作。铁匠跟艺术家一样，也是用手创造作品，所用的材料都是自然的：火、水、铁和木头。

目前奥克萨娜盖好了自己的铁匠铺。该铁匠铺的墙是用玻璃做的，主要是为了可以看到旁边吃草的马。

——我喜欢马在我工作的时候在附近漫步，——她诚恳地说。

在俄语中铁匠这一词语不是阴性的。但她会成为非常好的铁匠。在十年的时间里，奥克萨娜创造了许多独特的雕塑品、楼梯、栏杆、门洞、吊灯、花和房屋内部的作品。

——这种工作说实在的并不简单。但是如果认为这种工作只适合男人做，这种思想也太古板了。这种工作对男人和女人一样有坏处。苛刻的工作条件和火焰可以使人的皮肤发干。如果在昏暗中长时间看着烧红的铁，你的视力会慢慢地下降。除此之外，铁匠的脊柱将受到严重的影响：这样的一件作品重量是非常重的。——奥克萨娜解释说。——但对我来说最重要是我很喜欢这种工作。

金属必须要呼吸

奥克萨娜的名片上有一句话：“如果你们想要新鲜的东西，那我就给你们展示一下……”。

——风是我最喜欢的自然界的一种自然力量。金属必须要呼吸，——匠人说。——我不能解释这种感觉。在这种感觉出来之前，我一般多次改变作品的形式直到这种感觉出现为止。

女孩的计划-建立一个哲学和神话般的公园锻造雕塑。——每个雕塑要有不同的意义，我打算用不同的缩影形式来表达一定的意义。这并不是摩登，而是以刘易斯·卡罗神话与传说中的风格所做的清晰的想象。

第一个是吸取古老瑞典精神的“斯科涅”雕塑系列已经开始创造。下一个系列属于海洋题目。

塔季娅娜·梅索瓦



拜访斯科里纳的客人古滕贝格

为了纪念图书印刷500周年白俄罗斯博物馆准备了很长时间

国 家图书馆科学工作与印刷活动副经理阿列西·苏沙在记者招待会上称：古滕贝格圣经的部分9月15日被送到“知识金刚石”书博物馆为印刷历史举行的国际展览会。该圣经是欧洲第一本印刷的书。

白俄罗斯第一次举行该活动而阿列西·苏沙没有提出其举行可能性的预测。国家历史博物馆的专家在修复夫兰齐斯克·斯科里纳印刷机床工作的模型。该机床类似于收集者弗拉基米尔·利霍杰多夫修复的印刷机床。白俄罗斯国家文学的历史博物馆还在维修中。不过博物馆里举行“生活的基础是词语”回顾流动的展览会和“斯科里纳在白俄罗斯文学与艺术领域上的作用”陈列。波洛茨克是夫兰齐斯克·斯科里纳家乡的城市，在那儿举行白俄罗斯文字节。目前在那里，在白俄罗斯印刷博物馆里已经举行表示斯科里纳时代印刷技巧的活动。还打算以木偶戏形式上演斯科里纳的生活。8月25日组织“在现代画家版画里的波洛茨克”外光画的陈列。

布列斯特人在书印刷日重建了19世纪的旧书店。阿列西·苏沙认为白俄罗斯书印刷的历史促进区域文化的发展。



演出扩大了 创意的界限

7月举行“韦杰布斯克斯斯拉夫集市”传统的会演。其领导人亚历山大·西多连科讲第26届斯拉夫集市歌咏大会的变化

——今年会演音乐会的票是不是已经卖掉了？

亚历山大·西多连科：会演包含所有音乐会的票不贵，甚至有最著名的明星参加的音乐会的票也不贵。可能就因此有的音乐会的票真的已经卖掉了。你们问哪一场音乐会？

每年你们都邀请全世界著名的明星来参加演出，今年你们邀请了谁参加会演？

亚历山大·西多连科：小胡利奥·伊格列西阿斯。他第一次来韦杰布斯克表演。我们还打算邀请基姆·布列伊特布尔格，他曾演出过“卡萨诺瓦”音乐剧。目前参加这个音乐剧的有白俄罗斯演员和学生。我们收到了很多参加会演的申请，大型音乐节日重要的部分是活雕像的表演。瑞典、意大利和法国的戏剧也来韦杰布斯克参加会演。

歌咏比赛有什么变化？

亚历山大·西多连科：今年我们在国外举行更多的国家选拔赛。例如，阿卡普尔科市市长邀请我们在阿卡普尔科举行选拔赛。我快要去里加举行选拔赛了。

请说一说今年会演的参加者都来自哪些国家？

亚历山大·西多连科：很多国家对韦杰布斯克会演很有兴趣。我们还举办包含音乐会和展览会特殊的意大利活动。今年会演有了更多来自乌克兰的演员。乌克兰转播上一届“为韦杰布斯克斯斯拉夫集市”开幕仪式而当时是乌克兰电视节目中收视率最高的节目。今年格里戈里·韦廖夫卡模范合唱团、伊丽娜·比雷克

和奥列格·温尼克都来参加会演。以前我们总是举办来自白俄罗斯、俄罗斯和乌克兰表演者特殊的音乐会，现在我们再开始进行这种活动。

在莫斯科的关于俄罗斯白俄罗斯戏剧的讲座的发言时您提到过要建立一座戏剧院……

亚历山大·西多连科：是的，今年举行八场演出。来自不同国家活雕像的表演、街上表演一连三年不断改善……在戏剧讲课上提到了扩大戏剧合作的题目。集市有“戏剧会晤”节目而我们必须设计更多计划促进该节目。每年我们国家领先剧院的剧团来为贴布斯克参加会演，但最近我们开始用更便宜的办法，我们邀请几个剧院的演员，其中每一个剧院只一位演员来参加会演。这个项目在文化部具体的帮助下将可以坚持发展。

对您来说在年轻的参加者中谁更有才能？

亚历山大·西多连科：我喜欢了来自美国和意大利的参加者。

您觉得，韦杰布斯克会演主要的目的是什么？

亚历山大·西多连科：会演的宗旨是“通过艺术走向和平，互相理解”。会演的目的是团结来自不同国家的人。我相信，文化合作的工具比政治工具更为有效。我们很久以前超越了斯拉夫世界的界线。来自80多个国家的演员已经参加过会演，建立了我们合作伙伴的关系。以前只在古巴举行韦杰布斯克会演的选拔赛，而今年拉丁美洲的几个国家也将举行选拔赛。

塔季娅娜·霍罗希洛瓦

智慧帮助理解精神的遗产



“红星”出版局准备出版“明亮的标志：中国诗人”系列中的一本新书。

已是第三年在信息部的帮助下实行把中文诗歌翻译成白俄罗斯语多层次创造性的项目。系列中第八本“寂静山的智慧”新书已经送到了印刷所

该中文诗集的作家是中国中世纪的诗人孟浩然（689-740年）。翻译员瓦列丽娅·拉敦、阿列西·巴达克、达丽娅·涅奇波鲁克、尤利娅·阿列伊琴科把该诗集翻译成白俄罗斯语。白俄罗斯语诗集前言的作家是阿列西·卡尔柳克维奇。

该项目由不同的诗人与翻译员组成。白俄罗斯国家大学语文系中国语文学教研室的高级教师达丽娅·涅奇波鲁克并非偶然地参加了这个项目。她不仅把很多孟浩然诗歌翻译成白俄罗斯语，而且用别的白俄罗斯诗人文艺翻译的文件从事逐字逐句的翻译。画家卡米利·卡马尔画了该诗集里的图片。这是第三次他给“明亮的标志：中国诗

人”系列中的书画图片。以前他给李清照和汪国真的诗歌书写了这样的形式。

将来继续出版属于“明亮的标志：中国诗人”系列的书本。白俄罗斯人对中国文化和文明的兴趣越来越大。对中国文化兴趣的增长促进了中文诗歌翻译学校的建立，该过程让我们感到很高兴。白俄罗斯共和国国家奖金获得者米科拉·梅特利茨基，阿列西·巴达克，拉格涅德·马拉霍夫斯基，塔季娅娜·西韦茨，纳乌姆·加利佩罗维奇，列奥尼德·德兰科-迈休克和叶列娜·罗马诺夫斯卡亚最近几年来把杜甫、李白、王维、艾青、汪国真、孟浩然和李贺的诗歌翻译成白俄罗斯语。

中国诗歌包含着从哲学看来解释宇宙结构很大的潜力。就是这一特点吸引属于不同年代白俄罗斯翻译员的兴趣。

基里尔·拉杜季科



白俄罗斯“甲亮虫”最有名的表演服装是有蓝色矢车菊白色的西装上衣

“歌手们”的喇叭裤”



白俄罗斯国家历史博物馆研究员尤莉娅·克里夫久克

在明斯克举行了“歌手们”声乐团独特表演服装展览会

大胆的实验

哎呀，有名的喇叭裤，配有鲜艳花纹和民族花纹装璜的衬衫！白俄罗斯“歌手们”声乐团不但唱了“别洛韦日丛林”，“亚西割三叶草”，“沃洛格达”这些世界名曲，而且他们真的是时尚达人。

展览会上的陈列品中有五十多个作家的作品，如瓦连京

娜·巴尔特洛瓦、加莉娜·克里沃布洛茨卡亚、尤里·皮斯昆和奥丽加·焦姆基纳等画的服装草图，乐谱手稿，一系列照片和音乐会的广告。陈列品中还当然有穆利亚温最喜欢的乐器，也就是双颈吉他。

弗拉基米尔·穆利亚温自己选择表演服装的草图。若他不喜欢该草图的话，就把草图还给画家进行修改。

——在有的草图里可以看到穆利亚温的签名和他写的“同意”，——国家历史博物馆研究员尤利娅·克里夫久科跟我们杂志的记者说道。

主要的陈列品是声乐团过去的表演服装。穆利亚温表演时喜欢穿小贵族的服装。很独特，大家都可以认出的样子：他留长小胡子，穿长长的衬衫和男长衣，男长衣上面他穿与传统斯卢茨克腰带宽度类似的腰带。他穿的头饰是以几个羽毛为装饰的毛帽子，鞋子是古老棕黄色的皮靴。

声乐团有的音乐家不喜欢穿这样的服装——很热，高跟鞋对男人来说不方便。穿着这个服装音乐家不容易演奏。一位音乐家甚至根本无法忍受穿高跟鞋。穆利亚温看到这个以后给这位音乐家说：“我不在乎用什么办法，可是你一定要穿这双靴子，我不允许你演奏时换别的鞋子”。第二天这位音乐家把靴子补好了。

在天堂的国王

所有陈列品中的比较出众的是穆利亚温最喜欢的服装，其是根

·基什画的草图做的。1994年是“歌手们”声乐团25周年纪念，当年在维捷布斯克斯拉夫集市上声乐团准备了新节目叫“心灵的声音”。“歌手们”声乐团跟室内合唱队与“霍罗什基”舞蹈团一起表演。鲜艳的服装就是为那次的表演做的。穆利亚温衬衫有花、树和其他新奇别致的花纹。就跟基什女画家画一样，这位女画家非常喜欢画天堂的公园。

两年后“歌手们”表演“自由。哥萨克的自由逃民团”节目。当时音乐家从布列斯特到符拉迪沃斯托

克进行表演，在每个城市表演的时候他们一直穿有哥萨克民族花纹的丝绒做的服装。

声乐团每次表演新节目时穿服装的草图都被文化部批准。根据服装可以看到传奇声乐团创造过程的进化。“歌手们”声乐团不仅在音乐节，而且在白俄罗斯和苏联曲艺表演服装的历史上留下了自己的遗产。

美国，你好！

1976年“歌手们”在苏联曲艺全历史上第一次在美国进行巡回演出。

为这场巡回演出音乐家们使用了当代很时尚的表演服装。专门从国外购买的。“歌手们”声乐团跟获得格莱美奖的TheNewChristyMinstrels民谣音乐队一起巡回演出。TheNewChristyMinstrels充当演出前暖场的角色。声乐团的演出结束后粉丝们去幕后感谢音乐家们，请音乐家们签名，谈论不同民族之间的友谊。白俄罗斯声乐团被称为“苏联甲壳虫”。

回国以后穆利亚温接受采访时说：

——我们在美国举行的演出跟我们在祖国小的城市举行的演出一样。苏联观众更细心而美国观众更易动感情的。

克莉丝汀·希利科

按尤里·皮斯昆画草图做得服装（在照片里左边）是小贵族式的：豪华的装饰，昂贵的织品，毛帽子。这套服装的不足之处只有斯卢茨克腰带。1970年代在美国巡回演出的时候“歌手们”声乐团穿着这些套服装（在照片里右边）



最后的首映——“魔笛”
(沃尔夫冈·阿马德乌斯·
莫扎特)和“农民茛蓉”
(皮耶特罗马斯坎亚)
在白俄罗斯歌剧舞剧大剧
院的剧目中占据着重要地位

使人高兴并受到鼓舞……

这是理所当然的。白俄罗斯大剧院剧团的演员都是专业的，他们总是对表演付出很多努力。所以每次去大剧院看戏剧，不管歌剧或舞剧、新的还是旧的，都感到很高兴，好像过节日一样。我想跟读者分享戏剧对我产生的印象

魔笛就像是无限的声音……

老

人和青年都喜欢看“魔笛”戏剧。该戏剧有很引人入胜的情节，情节中

有善与恶的对抗，童话的魔法和爱情，这一切都可以容易地吸引戏剧酷爱者的兴趣。除了这些表面现象以外，戏剧情节还有跟共济会理念和选择自己

生活道路有关的深刻意义。戏剧有很多跟共济会历史有关的桥段。表演这些桥段时在舞台上用电脑绘图和各种控制舞台的设备。在戏剧结束阶段上，合唱队出场时共济会主义变得特别明显。据合唱团指挥导演妮娜·洛马诺维奇说，合唱队成功地实施表演是很艰难的任务。以下是美术指导哈尔穆特·舍尔格霍费尔的看法（在大剧院工作以前他已经三次给“魔笛”戏剧制定装饰和表演服装）。“该戏剧有丰富的内容，我每次演都可以想出来新

的东西。对我来说该戏剧跟毒品一样，让我埋头苦干”。很有意思的是哈尔穆特童年时在该戏剧表演配角。合唱团指挥导演曼夫列德·迈尔霍费尔认为该戏剧是完美的。

“我还很喜欢“魔笛”戏剧，——接受记者的采访时他说，——因为其有不同的体裁。例如，帕帕格诺属于老百姓和代表民族特点。帕米纳和夜里女神俩是专业演员。歌舞团、合唱队和多数的独奏曲协调地进行表演……”。

СЕРГЕЙ ЛУКАШОВ



“魔笛”演出中的场景

今年上演的“魔笛”戏剧的内
同有什么变化?据舍尔戈赫

2013年在白俄罗斯大剧院上演“飞翔荷兰船”戏剧（作曲家是理查·瓦格涅尔）的总导演汉斯-约阿希姆·夫赖接受记者的采访时强调了。他跟同事们一起根据现代社会上演该戏剧：现在是2017年，为了观众理解戏剧的涵义应该随着现代的情况。“魔笛”戏剧的情节没有时间界线，戏剧的事件在幻想世界出生。

为了吸引青年的兴趣，在美术指导的帮助下戏剧演员的服装类似“指环王”和“权力的游戏”中

角色的服装。我们来提醒歌德关于“魔笛”戏剧说的话：“最重要的是大部分观众喜欢表演的形式，而歌剧酷爱者总是试图理解表演的本质”。

对我来说，戏剧“魔笛”，这个莫扎特的杰作——关于新人类诞生之谜的歌剧。它的本质是若不放弃旧的幻想和习惯就不能发生任何奇迹，所以他就“死亡”为了开始过新的生活。为了达到精神和心灵的统一、诚信，人们选择净化的途径，其中之一就是爱。爱和帮助他们找到和谐、完整性。除此之外，戏剧本质表示意识战胜无意识的进程，人力图找到自己生活道路的进程。准备写该文章时我找到了在“无限的人”杂志 (<http://www.manwb.ru/>) 发表关于“魔笛”戏剧的信息。请允许我给你们介绍一下该信息。

“魔笛”戏剧的情节可以把所有的角色分为积极的和消极的。例如塔米诺很勇敢和优雅，帕帕格诺反而是多嘴和

说谎的人。神秘角色中也有使相比较：扎拉斯特罗是贤人而夜神女反而很阴险。我们也可以把夜神女三个相似童话中凶恶仙女的使女对比天上大教堂的三个天使。不过依靠这样简单的分化不能解释情节有的前后矛盾的事情。

例如，阴险的夜神女搞跟善良有关的阴谋，同时她是塔米诺王子又美丽又善良爱情人叫帕米纳的母亲。面临挑战时保护王子的魔笛也是夜神女的礼物。夜神女的三个使女帮助男主角从巨龙中逃生，“治疗”他的撒谎病并派三个天使安排王子的生活。公正的扎拉斯特罗残忍地地处死了摩尔人叫莫诺斯塔托斯，甚至没有允许摩尔人为自己辩护。

另外一个奇怪的事情是天上大教堂的天使迫使帕帕格诺跟王子一起进行试验，尽管帕帕格诺告诉他们他跟王子不一样。情节有很多这样互相矛盾的事情。

如果我们从人们性格不同的方面来看戏剧的角色，上述互相矛盾的事情将很明显。从这个方面来看的角色类似我们的本性，包括任性、奇想和各种愿望。有的角色变成理智、良心和义务的声音。

你们可以亲眼去看看“魔笛”戏剧确认上述的一切是不是真的。

唱戏剧主要音部的表演有尤里·戈罗杰茨基、维克托·缅杰列耶夫、亚历山大·米赫纽克（表演塔米诺）、塔季娅娜·加夫里洛瓦、伊丽娜·库钦斯卡亚、狄安娜·特里福诺瓦（表演帕米纳）、玛尔加丽塔·列夫丘克、叶列娜·西尼亚夫斯卡亚、叶列娜·什韦多瓦（表演夜神女）、安德烈·瓦连季、德米特里·卡皮洛夫、亚历山大·克达、德米特里·特罗菲穆克（扎拉斯特罗）、安德烈·克利波、谢尔盖·拉扎列维奇和丹尼斯·扬采维奇（表演帕帕格诺）。



玛尔加丽塔·什韦多瓦（表演夜神女）和伊丽娜·库钦斯卡亚（表演波林娜）——在照片里中间



妮娜·沙鲁比纳表演桑图察角色（“农民莞蓉”戏剧）

关于爱情、背叛和牺牲的故事

专

家认为“农民莞蓉”歌剧很久以前进入了最有名的歌剧名册。其在一百多年内在全世界的剧院成功地上演。这个事实并不奇怪，因为人生中的欲望，包括爱情、背叛和牺牲从来不过时。

米哈伊尔·潘贾维泽，总导演：

我们的戏剧包含着关于公论和社会关系的深思。19世纪

在西西里岛发生的事情使我们回到20世纪的20年代。在该故事里讲个人与社会之间的关系。

对我来说，该戏剧情节有深刻的意义。个人反对社会的撒谎和伪善。不过主角图里德杜跟爱人桑图茨察交往时自己犯了错误，少女桑图茨察为了保护她跟图里德杜的爱情也犯了错误，背叛了爱人。

歌剧意大利名称Cavalleria Rusticana逐词的翻译是“农村骑士阶层”——这是比喻，表示作者对伪善不太好的看法。

妮娜·洛马诺维奇，合唱团
指挥导演：

“农民莞蓉”戏剧有很多合唱队的桥段。所有的合唱队桥段的音调是和谐的，它们包括有不同节奏、音色和速度的人民与宗教音乐。

表演开始的时候先是合唱队演唱：西西里农民复活节颂扬大自然和爱情(Gli aranci di Sciacca; “树上有了诸多多汁的水果”)。音乐开场白结束后御人阿利菲奥开始表演(Il cavalluccio; “马匹飞速奔驰”)。歌剧中心场景是合唱队伴奏的桑图茨察祈祷(Régina Coeli, “圣母”)。后来合唱队伴随的图里德达表演节日酒桌的场景(Viva il vino spumeggiante, 杯子到处摇晃着)。

亚历山大·科斯特琴科，
美术导演：

一百多年前作曲家皮耶特罗·马斯卡尼编写了令他同时代人惊异的话剧的作品。今天全世界剧院总导演为了吸引观众的主意力图制定特殊的、经常从电影艺术选取的手法。我们主要的任务是上演精彩的表演、让观众感到震撼。

“农民莞蓉”歌剧的事情在西西里过复活节时发生。表演时舞台照明很好：我们剧院舞台的特点表示节日早晨的美丽与纯洁。同时我们用舞台设计强调角色关系中的悲剧性。

舞台设计导演在白俄罗斯大剧院宽广的舞台上上演时可以通过音乐和视觉效果使观众留下深刻的印象。

米哈利纳·切尔卡希纳

阿纳托利·库兹涅佐夫： 我并不是想成为时尚， 我只是想做真实的自己

白俄罗斯有名艺术家和教师阿纳托利·库兹涅佐夫60多个彩色画展览在他的纪念展览会——“大地和天空”上展出。该展览会在白俄罗斯国立美术馆隆重开幕，同时举行同名彩色画册的展示。该彩色画册是为了纪念艺术家70周年诞辰和40周年的创作、劳动。



阿纳托利·库兹涅佐夫。画家。1947年在俄罗斯乌斯季堪察加茨克出生的。他在布良斯克人的民艺术学院与著名的老师沃罗比耶夫学习。毕业于白俄罗斯国立戏剧绘画学院。自1986年是“涅米加-17”创造协会的成员。自1994以来他一直从事无物体艺术（抽象）绘画。主要一批作品：“色彩空间”、“白色组曲”、“光之震动”、“回归埃及”、“遗忘真理的隐喻”、“路径”。

“阿纳托利·库兹涅佐夫的作品以无法解释性和无法清楚表达性为主要彩色画的特点。创造者只能了解所有事情的隐藏和谐，他能识别，抓住并接近万物的幽灵”。——明斯克艺术家奥尔加·赖布申斯卡亚如此深刻、独特地解释他的艺术本质。

阿纳托利·库兹涅佐夫本人并非这样解释自己的艺术。艺术家认为它只是在油画布上表现印象、联想、心情。所有的这些是他在观察无事无物的过程中想象出来的。这样，外界被他的精神领会之后艺术作品就出现了。

最终，阿纳托利·库兹涅佐夫是根据外界的印象，创造了自己非凡的新界。他的艺术绝对神奇。艺术家说：“当我接近空白的画布，仍然不知道会出现什么画。这些图像在即兴的产生”。在阿纳托利·库兹涅佐夫的画上物体有时可以看的出来。他把物体的轮廓涂暗，把它们溶解在空间。艺术家摆脱了展示实物，他集中在情感经历，思想和感情。

为了解艺术家的思想，我们在工作室会见了。他最习惯的环境——画——就在那儿。

——据我所知，你的整个生活与绘画艺术相连接。如何这样？

——服兵役时，我做出了选择考入什么大学的决定，即在圣彼得堡或在莫斯科？但我决定了去明斯克。因为它不守旧。其实我没有什么可以证明这一点，而还是认为如此。这样我就考入大学，开始读书。然后，我的直观想法很快地证实了。学习的时候，当地教授让我们自我表现。虽然，教授基



本上是来自圣彼得堡或在莫斯科的艺术学校，但是大体上的环境完全不同于圣彼得堡或在莫斯科。

——那时，白俄罗斯艺术学校有哪些特点？

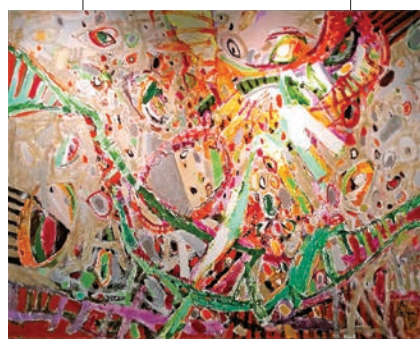
——那时，我们的教授很有水平的：有好的本领，有彩色画家的本质，充满情感。他们不仅在教学过程中表现出水平，同时也给学生一个表现自己水平的机会。他们极其热诚地教书。顺便说，虽然高等学校教学的形式很严格，可是我有机会即兴地绘画。非常顺手。

——什么促使你努力地追求自由创作？

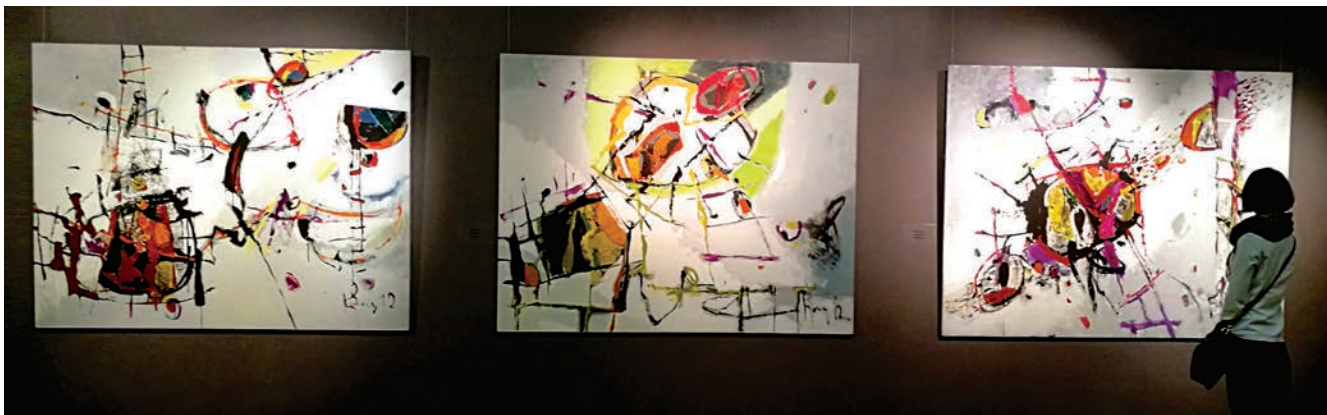
——我喜欢颜色。从前和现在一直在喜欢。至于我自己最天真的感觉就是面对颜色的情绪波动。有时，我的想法使色彩受损，而对圣彼得堡学派来说，这样完全不好。对他们来说，色彩是最重要的！虽然如此，如果某人是配色师，他的色彩缺乏质量。众所周知。如果你用大刷子画，就一定会缺少色彩质量。但我不是说我画得不好。其实，我的分数一直很高。我也在圣彼得堡做过水平测试。我的老师佩特尔·克罗霍列夫准许我去圣彼得堡，



“日珥8”（2016年）



“日珥5”（2016年）



所以我一整周能在涅瓦河岸绘画。

——但是，为什么教师这么理解你？比如，白俄罗斯知名艺术家佩特列·克罗霍列夫以另一种方式绘画。

——不，克罗霍列夫先生也是一名配色师。他只能了解颜色，但画得一般……

——可能，克罗霍列夫先生和其他老师们是配色师，但他们都是现实主义者。

——那时，我也是现实主义者。比如，桃子很柔软的话，我就绘画得柔软的桃子，或胡椒很弯曲，那就绘成这样。

——目前，许多谁对彩色画有兴趣的人，会回顾白俄罗斯艺术家的早期作品。他们认为，那时60年代时，艺术家们的水平更高。他们建议年轻艺术家学习那时技能水平。你怎么比较上大学的时期的你与现在的你，你认为在美术上发生什么变化，是否有进步？

——我无法比较，因为这两个时代很不同。

——今天你在无物体绘画的领域工作。对你来说，其风格更有意义，是吗？你自己怎么解释其意义？

——我一直在为此做准备。我在形象艺术方向上工作时，经

常避免形象——或者更确切地说，避免具体形象的束缚。我想方设法把形象放到彩色画的结构上。自然，我就开始了实践抽象艺术，或更具体地说，无物体绘画。我如何了解这种风格？这意味着我要摆脱主题。我学会了下意识地想，利用下意识的感觉。通过声音、振动。我能用耳朵看见东西。我不抗拒颜色，反而去利用它。现在对我来说，颜色自由游动，就能解释悲伤，开心，感觉的细微差异。

——当你绘画时，你是否想象未来的观众？是否愿意让观众了解你的作品？或者，你作品表示你自己了解的事，就是以较主观的方向绘画？

——老实说，我听自己的内心。为什么？如果我的心有反映，那就我能把我的感觉表达给别人。而且，一定会有人会了解这些感觉。当然，不是每个人能了解我，但是一个、两个、十个肯定会。这样，我认识到了很多人，他们就想了解这些。我们交流时，我就解释作品的涵义。如此就能获得自己的观众。举行个人的展览是最方便的一种方式：举行展览是你一直在进行会议，圆桌会议等。我一直这样做。因此，对那些谁想了解我的人，一切都变得清晰。不想了解我的人，也可能会参加本活动。

——你代表“个人风格”的艺术家比其他代表形象风格的艺术家更有难度吗？

——每个艺术家有自己的观众。那些喜欢现实主义的观众，就参观现实主义的展览。那些想感受现代艺术的人，一直参观现代艺术的展览。但是……可惜，目前无物体绘画的代表很少。存在一些特征：画上没有节律，每有颜色的搭配。顺便说，欧洲已经面临了这些问题。艺术家必须具备很多知识，积累知识，而且他需要决定其内心状态的优先方向。我已经了解自己的——这就是颜色！对，颜色变成节奏，系统，方向。然后，另外一个问题出现了——发展的问题。为了避免停滞，艺术家必须不断地努力。我艺术的方向改变，但我尽量做到自然，不回避身边溜走到另一边。

——若我们比较白俄罗斯美术和现代欧洲美术，这是显而易见的，欧洲有更多无物体绘画的艺术家……

——我想说这一点。一个人想要自由，这可以理解。但自由是昂贵的。自由需要掌握。对你自己很重要。在白俄罗斯有许多优秀的天才画家。他们中的一些人已很长时间住在法国、荷兰、比利时。在艺术界中，他们比较出名，他们杰出地画各个风格的画。因为他们

的基础知识水平较高。这是一个传统。以前我们有一所伟大的学校。根据学术规则创造艺术作品的的能力绝对是惊人的。画家仍然按照此方向发展自己。这是我们白俄罗斯的画家。

——你说一所学校里，即使学生也可以成为职业的艺术家的吗？还是我们说的是个性鲜明的天才？在白俄罗斯绘画中，学校和画家的性格关系如何？——当然，这是我们美术的特征。但是有个性的画家不多。对我来说，卓娅·利特维诺娃是一位成熟的画家。她画得不仅是画，而且是心灵状态。这就值得尊重。最重要的是她作品的语言。如今，并不是每个画家能够通过他的绘画作品与观众进行对话。许多画家缺乏感受。

——有些收集者对白俄罗斯画家早期的作品有兴趣。那时代先锋派无物体绘画几乎不存在。那么原因是什么呢？——是的，很简单。这段时代不会在发生。这就是答案。英国博物馆长期以来是极权主义的美术馆。他们收集了许多独一无二的艺术作品。我们还没有这种博物馆。直到今天，有人为何收集十八世纪、荷兰艺术家的绘画作品……因为这些作品以后再也不出现。

——这是不是说明，万事各有其时。收集者一定会对当代的作品有兴趣，是吧？——现代艺术的定位乱七八糟。普通人很难弄清楚：什么东西是好的，什么是不好的等等。需要理解趋势的知识。如果缺乏知识，人们就会凭直觉去做。

——当您上美术学校时，您有没有今日阿纳托利·库兹涅佐夫画家素有生动表现形式的风格？

——当然了，时间是最好的老师，它帮助寻找自己的风格。劳动也是一个重要的成分。

——您的老师了解了您的意思吗？

——是的。

——有没有不了解您的老师？

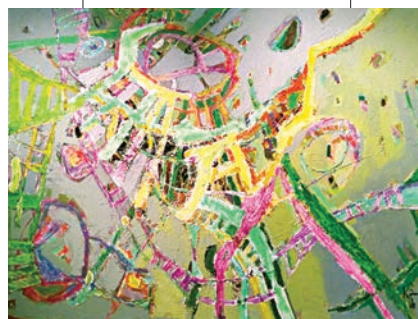
——那时候我不是异类。一般工作和努力都很学习。我觉得，自己不是一个先锋派艺术家：对我来说，这不发挥什么作用。我不想系风捕影，如果我有感觉，就暴露出来，表示自己的见解。

——您对展览会举办的态度如何？对您来说，展览会是不是一件大事？；还是您对此漠不关心？

——不是。我以前举行了很多展览会。试着举行。然后展览会都空出来了。现在它们重新整理好了。我认为艺术家需要参加展览会。为了测试自己：你的作品如何，外观看来是什么样子。在工作室里作品和你一起生活。但是在展览室里却不同。而且你必须弄清楚下一步该怎么办，如何向前迈进，让一切更有说服力、更主动。



“日珥13”（2016年）



“日珥4”（2016年）





——艺术家在工作室度过了很多时间。在创造力的过程中，你通常会想到什么？

——有很多想法。（笑着说）因为工作总是很难。老是需要付出重大的努力，为了战胜困难。每个新的画就像重新开始克服困难一样。每幅画必须完成。为此必须作出大量努力：无论是身体还是精神上的力量。通常有困难的时期：颜色不行，无法塑造形象。那时候心里就起一个念头：放弃一切。但是第二天又回来工作室，又继续努力工作。

——您画幅中的名称意味着什么？

——名称意味着全部。“白色组曲”是全部生活的汇集。从形象艺术作品开始的。然后出现了“色彩空间”、“光的振动”。完全出乎意料的汇集是“法老的谷”，我从来没想过，我能创造任何关于埃及的作品。

——那汇集的名称有什么意思？

——“白色组曲”意味着白色的画布和它们的细微差别。如果你通过白色来画，那就是精神微妙的关系。那些无法用语言来解释的情感。为什么我通过我的全生活汇集？因为有时候

你自己感觉到已经会成熟的选择某一主题了。不能描述的主题。过一段时间你又回到这个题目。你又可以继续工作。也许，每个人都发现：今天是一种心情，明天是截然不同的。艺术方面也是这样。

——如果艺术家以现实为主，他用主题来反映某一事件。您只想用颜色或其他的方法或工具来反映现实的多样性。那这些方法够不够？

——我的作品主题充满了优美动作、各部分间的协调。空间知觉有不同，比如哲学的等等。几个空间形成共同的主题。我的绘画作品汇集其中有一个与中国哲学家老子和他的作品道德经有关系。道德经是涉及人文精神的完美。我的想法与老子哲学家一样，我明白了怎么了解自己等等。此汇集成为“遗忘真理的隐喻”。

——如果您有足够的时间，您想首先完成什么事？

——我的作品很有情感。我经常去湖旁边享受风景。我能够感觉到大自然。白俄罗斯是很好的选择，因为这里的风景特别美。（笔者按语—阿纳托利·库兹涅佐夫出生于并小时住在俄罗斯）。这里我感觉特

别舒服。比如，“为纪念黑泽明”的作品。是我在白俄罗斯看到的风景。三月份在湖泊散步。我看见了一颗芦苇，下着鹅毛大雪。它仿佛挂在空中。我就想起黑泽明。虽然黑泽明是新现实主义代表，他经常采用了相反的现象。在白俄罗斯我似乎能感受到每个小振动，它们不仅与颜色，也是与听觉和嗅觉方有关。

——您是乐观画家吗？

——不是乐观主义者，但我是积极性格的人。

——您经常对作品进行纠正吗？

——当然是。一下子不能很完美。我对色彩吹毛求疵。如果我没和谐结合两种颜色，我永远不会结束工作。一般我由于内因而开始创作，当你必须开启你的意识时，你会经历一个艰难的过程。没拿画笔，坐着一个小时，一边思考，一边看。非常有用。因为艺术家不是职业，而是一种状态。你必须按照自己的感情去做。别拔高蹦儿。这是个错误。我并不要成为时尚，我只是想做真实的自己。我对青年人说同样的事：跟随你的心。我在布良斯克人民艺术学院上了课时，我第一位老师沃罗比耶夫·维克托·瓦西里耶维奇说了：“绘画是一位从不宽恕变节的女人”。我经历了精神上的剧变。我甚至不能表示技艺高超。三年之内沉浸在悲伤中。我一切作品都毁了。我得去找老师：“维克托·瓦西里耶维奇，我该怎么办呢，我完了”。他说了简单的话：“你就爬上顶楼，找一找你的最初作品，想起你从何下手了”。那时1979年。我搬家到明斯克后，就开始创作。跟随我的心，我找到我需要走的路。

韦尼阿明·米赫耶夫



阿纳托利·库兹涅措夫“日珥12”，2016年

新特点



杂志指向愿意知道更多信息的人